
203

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkétén

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 95 décembre 2003

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52

Tirage: 6.000 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 03 - Fax 48 46 18

SECTION INTÉRÊTS LOCAUX BONNEVOIE

Igloos

Suite à notre courrier du 8 juillet 2003 transmettant au bourgmestre de la Ville de Luxembourg, des réclamations de citoyens au sujet du bruit occasionné par les vidanges trop matinales des igloos publics sis rue Edouard Grenier, M. Paul Helminger nous a répondu en date du 24 octobre 2003, qu'exceptionnellement, l'équipe de nettoyage et des alentours a été avisée de ne desservir ce site qu'après 8 heures le matin. En ce qui concerne les conteneurs de la rue Godchaux, nous avons demandé via courrier du 3 novembre 2003, que le Service d'Hygiène de la VdL les remette en place.

Foyer Ulysse

En date du 7 octobre 2003, la "SILB - Section Intérêts Locaux Bonnevoie" a pu organiser sa 10ème table ronde "Foyer Ulysse" à laquelle étaient conviés les responsables du foyer même ainsi que les forces de l'ordre du Commissariat de Police Bonnevoie. On a pu constater un manque de structures pour les "très longs séjours". En effet, 14 sans-abri du foyer tombent sous cette catégorie. Ces personnes sont en somme pas assez vieilles pour rentrer dans une maison de retraite et en trop bonne santé pour être intégrées dans une maison de soins. La SILB conclue que le "Foyer Ulysse" ne peut donc actuellement abriter que 50 sans-abri, et non pas 64. Nous lançons un appel à Mme Marie-Josée Jacobs, ministre de la Famille, afin que le foyer puisse libérer ces 14 lits, qui pourraient alors être mis à disposition d'un plus grand nombre de sans-abri "courts séjours". La prochaine table ronde est doré et déjà fixée au 14 janvier 2004 à 17.00 heures au Centre Sociétaire de Bonnevoie.

Structure d'hébergement pour toxicomanes

Le 30 octobre 2003, la SILB a adressé un courrier au bourgmestre de la VdL au sujet de la mise en place d'une institution temporaire ayant pour but d'accueillir des personnes dépendantes de drogues dures sur le territoire de Bonnevoie (rte de Thionville). Nous avons encore une fois fait savoir que la capacité d'intégration du quartier

Bonnevoie était atteinte, sinon même dépassée, et que la concentration actuelle des structures prenant soin de clients problématiques générant déjà bien trop de conflits

Entrevue avec le collège des bourgmestre et échevins

Une entrevue entre la SILB et le collège des bourgmestre et échevins a eu lieu en date du 7 novembre 2003 afin a) d'examiner le projet de réaménagement de la place du Parc, de la rue Charles Gounod et de la cour du Couven ; b) d'analyser les répercussions de la structure d'hébergement temporaire pour les toxicomanes, rte de Thionville.

Place du Parc : le projet prévoit une zone 30 km/h afin de réduire le trafic de passage ; une nouvelle bande de stationnement est prévue le long de la rue Irmine ; les bordures des trottoirs seront supprimées et remplacées par des clous en fonte afin de prononcer l'aspect "zone piétonne" ; la circulation autour de la place du Parc sera maintenue à double sens ; la place sera transformée en jardin public avec une aire de jeux et divers plans d'eau autour du kiosque actuel.

Structure d'hébergement pour toxicomanes : M. le bourgmestre nous a assuré que l'aménagement des conteneurs dans la rte de Thionville ne serait qu'une solution provisoire qui ne durerait pas plus de 3 ans et que la structure définitive ne se trouverait pas dans notre quartier. Une fois libéré des conteneurs, le terrain accueillera le nouveau lycée pour professions de santé.

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire
Patrick Linde

N° 96

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

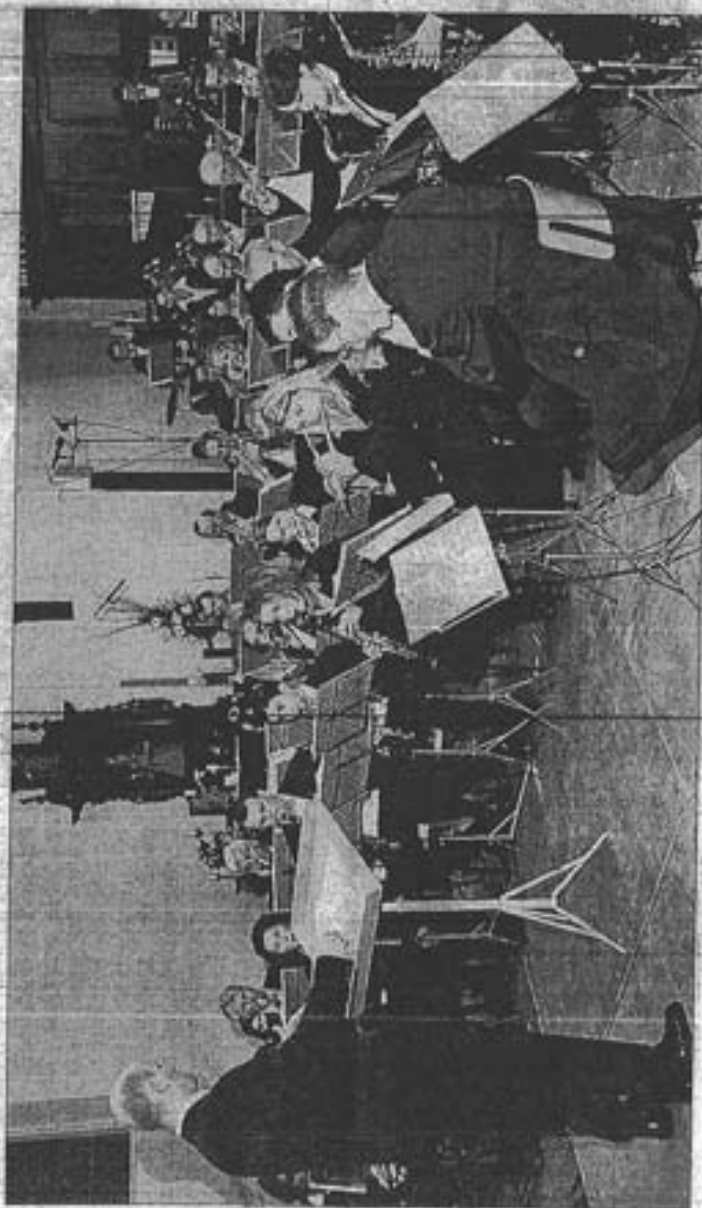
Clôture rédactionnelle: 019/3/2004
Distribution: 2/4/2004



Auerburger Wort
29/12/2003

In der Zolver Pfarrkirche

Konzert zugunsten der Vereinigung „d'Stëmm vun der Strooss“



Die Zolver Harmonie unter der Leitung von Jean-Claude Braun

Gut besucht war das Weihnachtskonzert der Zolver Harmonie, zu dem sich auch einige Ehrengäste in der Pfarrkirche Saint Nikolaus in Zolver eingefunden hatten. Es waren dies die Abgeordnete Dagmar Reuter, die Schöffen Paul Jungers und Robert Rings, das Gemeinderatsmitglied Armand Hoffmann, Pfarrer Zdzislaw Wypchal sowie Vertreter der Vereinigung „d'Stëmm vun der Strooss“.

Mit der Königs-Organ im Hintergrund bot das Orchester, das das ganze Querschiff füllte, ein imposantes Bild. Eingeleitet wurde das Konzert mit „Four Norfolk Dances“ einem vierteiligen Werk von Philip Sparke, in dem eine der schönsten Gegenden Englands mit ihren romantischen Dörfern und endlosen Weiden beschrieben wurde. Es folgte die dreiteilige „Sonata da Chiesa“ von Kees Schoonenbeek mit Professor Paul Breisch als Solist an der Orgel. Georges Engel,

der durch das Programm führte, teilte mit, dass es der Zolver Musikgesellschaft gelungen ist, den Organist von internationalem Format, der hier zu Lande bekannt ist als Professor für Orgel und gregorianischen Gesang am Escher Musikonservatorium sowie als Titular an der großen Stahlhut-Jann-Organ der Dädelinger Pfarrkirche, für dieses Konzert zu verpflichten. Die Zuhörer waren vom schönen Orgelspiel und der Orchesterbegleitung beeindruckt und kargten nicht mit

Beifall, was Paul Breisch dazu verleitet, ihnen mit einer Solozugabe zu danken. Als weitere Kostprobe trug er den zweiten Teil des „Sonata-Thema“ geschrieben von Johann Pachelbel, an der Orgel vor. Nach der „Aria“ aus der Suite Nr. 1 des lettischen Komponisten Janis Medins stand eine Pause auf dem Programm.

Diesen „entracte“ nutzten die Musikanten, um einen Betrag von 550 Euro zusammenzutragen. Präsident Armand Blasen dankte den Besuchern für ihre Spendenbereitschaft und überreichte Alexandra Oxacelay den Betrag zu Gunsten von „d'Stëmm vun der Strooss“. Die Vertreterin der Vereinigung dankte allen und lieferte Erklärungen zu den Aktivitäten, um den Mitmenschen, die durch eine schwierige Lage an den Rand der Gesellschaft gerutscht sind, beizustehen.

Flott, schwungvoll, mal lustig, mal bedächtig begann anschließend der zweite Teil mit „Return to Neverland“ aus Walt Disneys „Peter Pan“, arrangiert von Peter Kleine Schaars. Mit „Winterfest“, einer anspruchsvollen Komposition von Stephen Bulla, wurden die Zuhörer auf Weihnachten eingestellt und mit „Yuletide Overture“ von Philip J. Lang an bekannte Weihnachtsmelodien erinnert.

Um den Zuhörern für ihre Anerkennung und ihren dementsprechenden Applaus zu danken, leitete das Orchester unter der Leitung von Jean-Claude Braun als Zugabe „Merry-Go-Round“ von Philip Sparke und verabschiedete sich mit „Stille Nacht“.

HY

Weihnachtsfeier bei der „Stëmm vun der Strooss“



Herzlichkeet war Trumpf: Weihnachtsfeier bei der „Stëmm vun der Strooss asbl“

Photo: P. Aussen

In äußerst herzlicher Atmosphäre verlief die Weihnachtsfeier, zu der die „Stëmm vun der Strooss asbl“ am gestrigen Spätnachmittag in ihren Sitz in Luxemburg-Bonnevoie (105 rue du Cinéma) einladen hatte. Dem herrschenden Winterwetter zum Trotz hatten sich zahlreiche Freunde der Vereinigung eingefunden, um zusammen mit den „Kunden“ und Mitgliedern der asbl einige frohe Stunden zu verbringen.

An dieser Stelle sei noch einmal daran erinnert, dass die „Stëmm vun der Strooss asbl“ 1996 gegründet wurde. Die mit dem Gesundheitsministerium konventionierte Vereinigung setzt sich für die Integration in unsere Gesellschaft von sozial benachteiligten Menschen ein. ■

Une main tendue

Stëmm vun der Strooss ouvre en mai un centre d'accueil pour SDF à Esch-sur-Alzette.



Photo: archives.la

Pour trouver un peu de chaleur, les sans-abri de la Métropole du fer n'auront plus besoin de quitter leur ville pour la capitale.

Au 32 de la Grand-Rue à Esch-sur-Alzette, une maison discrète est actuellement en rénovation. La commune a mis à disposition cette bâtisse à l'association Stëmm vun der Strooss afin de créer un centre d'accueil pour les sans-abri. Avec également l'aide précieuse du ministère de la Santé, ce chantier doit se terminer à la fin du printemps.

La Métropole du fer aura ainsi une corde de plus à son arc pour lutter contre l'exclusion. Ce nouvel outil permettra de mettre sur pied un lieu d'écoute, des ateliers de réinsertion mais surtout un endroit paisible afin de se rencontrer et d'échapper, un instant, à la dureté de la rue.

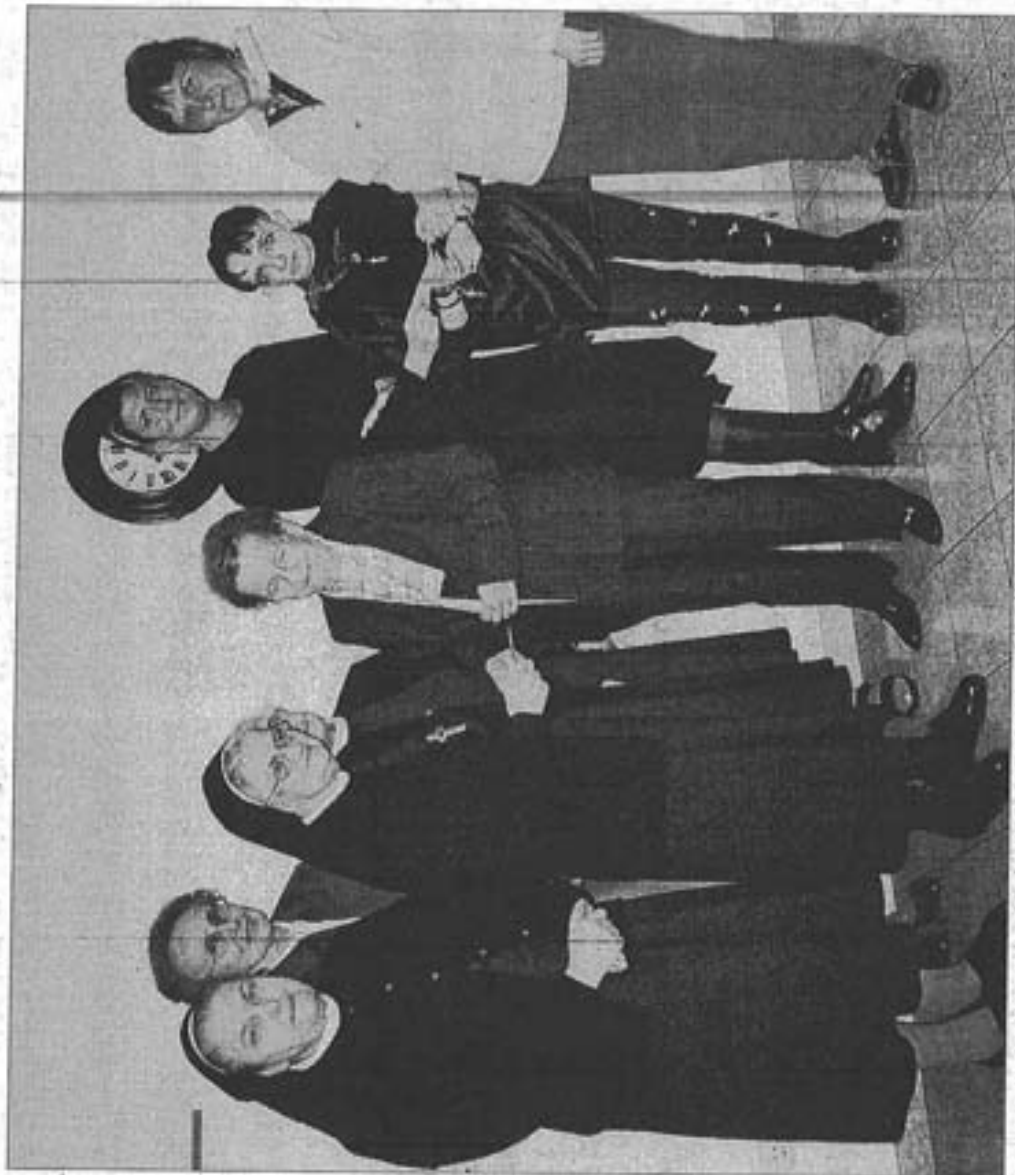
Lire en page 11

Tatkräftige Unterstützung für Bedürftige

Die „Stëmm vun der Strooss asbl“ erhielt vor Kurzem eine Spende, die den sozial Benachteiligten im Lande zu Gute kommt. Mit einem Flohmarkt im „Centre Prince Henri“ und einem Weihnachtsmarkt in der Escher „Clinique Ste Marie“ haben Josiane Morn und die Schwestern der heiligen Elisabeth insgesamt 1.100 € gesammelt.

Die „Stëmm vun der Strooss asbl“ ist ein Verein, der sich für die Integration von sozial Benachteiligten engagiert. Der Verein besteht seit 1996 und wird durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium finanziert. Die Zielgruppe sind Menschen, die obdachlos sind, arbeitssuchend, den RMG beziehen, ehemalige Strafgefangene, Menschen, die drogen-, alkohol-, medikamentenabhängig oder psychisch krank sind.

Neben der „Stëmm vun der Strooss“ überreichte Schwester M.-Claire der „Equipe Entraide de St Vincent de Paul“ einen Scheck über 500 €. Hiermit wird die ehrenamtliche Arbeit der Equipe unterstützt, die verschiedene Dienste für alte, kranke und hilfsbedürftige Menschen anbietet. ■



Von links nach rechts: Sr. Marie-Turcisa, Mme Gloesener, Sr. Marie-Claire, Ginette Faber, Alexandra Ouellet (Stëmm vun der Strooss), Claudine Schmit, Josiane Morn

Photos: Stëmm vun der Strooss

Le printemps prochain, après un an d'attente, une antenne de l'association Stëmm vun der Strooss ouvrira ses portes au 32 de la Grand-Rue. Explications...

Il y a deux ans, les discussions entre l'association Stëmm vun der Strooss et l'administration communale d'Esch-sur-Alzette allaient bon train. L'objectif était d'implanter dans la ville une structure d'accueil pour les personnes sans domicile fixe de la Métropole du fer-et-plus largement du Sud du pays. Ces discussions se sont concrétisées au mois de juillet 2002. Ce feu vert communal ne fut pas

réellement une surprise pour les membres de l'association. Le colloge échevinal, dès le début de son mandat, avait affiché sa volonté de travailler avec Stëmm vun der Strooss dans son accord de coalition. La commune a mis à disposition une maison située dans la Grand-Rue, «La Bâtisse», actuellement en rénovation, doit ouvrir

ses portes en mai. Elle abritera, un lieu de rencontres, des machines à laver et des douches ainsi qu'une équipe de professionnels chargés d'aider les personnes en difficulté.

Structure complémentaire

La Métropole du fer abrite déjà d'autres structures à vocation sociale comme la Croix-Rouge (avec son projet pilote de SAMU social) ou la Jugend an Drogenhëllef (l'aide aux toxicomanes dans la rue des Charbons). Alexandra Oxacelay, chargée de direction à la Stëmm vun der Strooss, explique qu'il y avait à Esch un manque dans ce nouveau centre. «Les communes doivent prendre leurs responsabilités et ce n'est pas uniquement à la ville de Luxem-

bourg de créer des structures», ajoute-telle. Le site eschois travaillera de façon autonome mais fournira les mêmes services que celui installé rue du Cimetière à Bonnevoie. Il n'y aura pas d'hébergement de nuit dans la Métropole du fer, les personnes en difficulté devront retourner en ville pour trouver un abri. Stëmm vun der Strooss ne s'occupe en effet pas de ce volet... peut-être qu'une autre association franchira ce pas à Esch.

A moyen terme (après la mise en place d'une structure d'accueil d'aide), la seconde phase serait de créer des ateliers protégés (travail de sous-traitance, collaboration pour le journal de Stëmm vun der Strooss) et ainsi offrir des voies d'intégration par le travail.

La situation de la structure eschoise aura ses avantages mais malgré tout ses inconvénients comme l'explique Alexandra Oxacelay et la (future) responsable du centre d'accueil d'Esch Claude Consdorf. La maison se trouve au cœur de la ville près de la gare et près de l'office social de la municipalité. Par contre, les locaux sont en plein milieu d'un quartier résidentiel et en face d'une école. Mais les deux membres de l'association semblent confiantes : le lieu sera ouvert et tout le monde pourra venir voir comment les trois membres de l'équipe travaillent et comment les bénévoles s'engagent pour aider les autres. A propos de bénévolat, l'association cherche toujours un second médecin pour participer aux gardes bi-mensuelles organisées par Stëmm vun der Strooss.

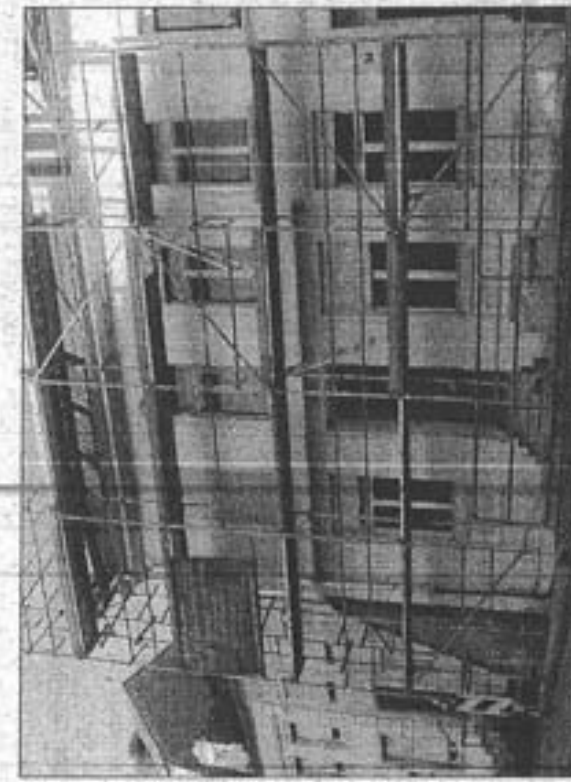


Photo: Charles Carlini

le centre d'accueil eschois doit ouvrir ses portes en mai.

Il manque 100 lits

L'hiver dernier, au Grand-Duché, les associations ont répertorié 250 personnes qui n'avaient pas d'endroit pour dormir. Les lits mis à disposition étaient au nombre de 160 (foyer Ulysse avec 64 lits, containers avec 35 places - il y en a 42 aujourd'hui -, bons pour l'hôtel pour 30 personnes). Cette année, Stëmm vun der Strooss a vu une augmentation de l'affluence dans ses bureaux. En 2002, l'association a

vu passer dans ses services 52 personnes par jour. En 2003 (pour les dix premiers mois de l'année), le chiffre s'élève à 71... soit une hausse de 35 %. 40 % des personnes en difficulté sont des Luxembourgeois, mais depuis deux ans le nombre de personnes venant des pays de l'Est n'a cessé d'augmenter. La dépendance à une drogue ou à l'alcool et souvent la cause des difficultés des sans-abri.



Claude Consdorf (à gauche) et Alexandra Oxacelay attendent

Photo: Charles Carlini

Revue de Presse

Stëmm vun der Strooss

2eme Partie

Jamais plus sans un toit...

L'administration communale a remis récemment un chèque de 1 000 euros à l'association Stumm von de Stross.



...ent servira à donner durablement un toit à ceux qui n'en ont pas.

Le 22 décembre la commission culturelle de Bascharage organisait un concert spirituel avec la participation de la chorale du Conservatoire de Luxembourg et quatre solistes. L'entrée était gratuite et une quête avait été organisée à la fin du récital. La somme réunie, près de 1 000 euros, alimentera le fonds de roulement de la première agence immobilière sociale imaginée par l'association Stumm von de Stross. Sur tous les fronts, ses membres agissent pour les plus démunis et la dernière idée en date s'appelle Immostëmm. «Cet argent servira à donner un toit durablement à ceux qui n'en ont pas dans le cadre d'Immostëmm. Avec ce fonds de roulement nous pourrions garantir, notamment le paiement régulier du loyer, la caution et surtout l'état des lieux», développera Marcel Daille, président de l'œuvre caritative.

Jean Christophe, bourgmestre, viendra sur le choix du bénéficiaire : «Dans une période où la famille compte énormément, à savoir les fêtes de fin d'année, il est, me semble-t-il, important de se mobiliser pour les plus

démunis et notamment ceux qui sont sans abri». Partout à la fois, on vous le disait, Stumm von de Stross, réalisait le même jour l'aboutissement du projet Paillon au Neipperg, un abri-con-

talner de 35 à 40 lits. «Ce n'est que provisoire et tant qu'il n'y aura de structure fixe, je continuerai à dire que tout va mal», nuancera Alexandra Oxorcelay, de l'association. «Néanmoins, il

semblerait qu'il y ait une véritable volonté de la commune d'Esch de créer un second foyer de nuit».

PaT

Decembre 2003

Tatkräftige Unterstützung für Bedürftige

Der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ erhielt dieser Tage eine Spende, die den sozial Benachteiligten im Lande zu Gute kommt. Mit einem Flohmarkt im „Centre Prince Henri“ und einem Weihnachtsmarkt in der Escher Clinique Ste-Marie haben Josiane Morn und die Schwestern der heiligen Elisabeth insgesamt 1.100 € gesammelt.

Die „Stëmm vun der Strooss“ ist ein Verein, der sich für die Integration von sozial Benachteiligten engagiert. Er besteht seit 1996 und wird durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium finanziert. Die Zielgruppe sind Menschen, die obdachlos sind, arbeitslos, die RMG beziehen, ehemalige Strafgefangene, Menschen

die drogen-, alkohol-, medikamentenabhängig oder psychisch krank sind.

Neben der „Stëmm vun der Strooss“ überreichte Schwester Marie-Claire der „Equipe Entraide de St-Vincent de Paul“ einen Scheck über 500 €. Hiermit wird die ehrenamtliche Arbeit der „Equipe“ unterstützt, die verschiedene Dienste für alte, kranke und hilfsbedürftige Menschen anbietet.

Auf dem Photo sieht man (v.l.n.r.) Sr. Marie-Tarcisia, Mme Gloesener, Sr. Marie-Claire, Sr. Marie Evangelista, Mme Ginette Faber, Alexandra Oxtacelay („Stëmm vun der Strooss“), Claudine Schmit und Josiane Morn.



L.W. 29/12/03

Stëmm vun der Strooss

Fête de Noël

SK. - L'association *Stëmm vun der Strooss* organisait en début de semaine une fête de Noël pour les sans-abri.

L'association, fondée en 1996, se bat pour l'intégration des personnes exclues de la société, comme les sans-abri, les personnes sans emploi, celles percevant le revenu minimum d'incertitude, d'anciens détenus, des personnes ayant un problème de dépendance à l'alcool, à la drogue ou aux médicaments ou malades. L'association dispose d'un lieu de rencontre à Bonnevoie et d'une ambulance. Les personnes soutenues par l'association participent au magazine *Stëmm vun der Strooss* ainsi qu'à une émission de radio mensuelle.

Les 120 invités ont été accueillis avec une coupe de champagne, puis le repas préparé par un groupe de scouts de la FNEL a été servi. Une fois

tous les invités repus, la distribution de cadeaux a commencé. Chacun a reçu un pull-over à l'emblème de l'association ainsi qu'un petit sac contenant divers articles culturels.

Les scouts de la FNEL ont entièrement organisé la soirée. Outre le repas, ils ont également installé une grande tente dans la cour du bâtiment de Bonnevoie pour accueillir les personnes ayant recours à l'association, les six bénévoles Josiane, Nico, Danielle, Pierre, Carole et Marilyn, qui encadrent les exclus tout au long de l'année, ainsi que les bénévoles de la *State Street Bank* au Kirchberg, qui font partie des nombreux donateurs également invités.

Au cours de la soirée, Sandro Gosselding, un sans domicile fixe, a chanté *Eraus*, une chanson qu'il a lui-même écrite et composée. Il espère rendre at-



Soupe, goulasch, pâtes et dessert étaient au menu du repas de Noël organisé par l'association Stëmm vun der Strooss (Photos Arsène Antony)

tentif au sort des jeunes vivant dans la rue, à travers sa propre expérience.

La chanson enregistrée sur CD est disponible au centre d'accueil de Bonnevoie et sera

en vente chez les disquaires en janvier pour 5 euros. Une partie des recettes de ce CD ira à la fondation pour qu'elle puisse continuer à soutenir les personnes en détresse.

14 DECEMBER 2003 #15 € 2,50

€ 2.50
mil
INDEPENDENT INFORMATION FOR THE INTERNATIONAL COMMUNITY

• **Chain of errors**
Final report on
fatal Fokker crash

• **Saddam capture**
Cautious reception
from Luxembourg

bimestriel
mars 2003 / No° 24

Street life

Behind the scenes
at Stëmm vun der Strooss

5 453001 100029

Spare a thought for the homeless this Christmas

Luxembourg's image as a wealthy centre of finance that has few social problems is never more predominant than at Christmas, when commerce rules the day and shoppers laden with bags stagger from the Glühwein stand on the place d'Armes, warmed by the spicy wine and oblivious to anyone who might be spending the cold night on the streets instead of in a cosy bed. Duncan Roberts spoke to Alexandra Oxacelay, project manager of Stëmm vun der Strooss about the situation of the homeless here in Luxembourg and how her organisation works to address the problem.

"We get an average of 71 people per day in our Treffpunkt," Alexandra Oxacelay says as she shows me around the Bonnevoie location of Stëmm vun der Strooss. The Treffpunkt canteen, an arid looking bar with a few wooden tables and chairs, is virtually indistinguishable from numerous corner cafés that litter Luxembourg's neighbourhoods - cheap and cheerful is far from an apt description. But it is here that many of Luxembourg's homeless gather to take advantage of the services offered by Stëmm vun der Strooss. A soft drink and a warm meal will keep them going for another day, and it is free of charge for those who can't afford to pay - those who can are asked to contribute 50 cents for the food and 25 cents for a drink.

But the Treffpunkt is more than just a canteen where the homeless can refuel. As a meeting place, it offers them a chance to talk, read a paper and meet others in a similar situation. Or they can seek advice from one of the workers or volunteers that help run the organisation. "It is an opportunity for them not to be alone, to get away from the social isolation," says Oxacelay.

Founded in 1996 by a committee of 15 members - including politicians and representatives for trade unions - the Stëmm vun der Strooss serves as a centre for the homeless, organises a mobile ambulance that hits the streets twice a month with volunteer medical staff and publishes a bi-monthly newsletter. The organisation, which has a convention with the Health Ministry, has been locat-



Alexandra Oxacelay - offering the homeless a retreat from social isolation

ed in Bonnevoie since 1999 after starting on the Kirchberg and later occupying three offices on allée Scheffer in Limpertsberg, where just two computers were used to pump out the first editions of the newspaper.

Current project head is Alexandra Oxacelay, who joined in 1998 as a half-time worker and took over the running of the office shortly afterwards. She explains that the Stëmm vun der Strooss newspaper was inspired by The Big Issue in London, although it covers quite different ground and is not written by professional journalists. Those who apply to work for the Stëmm vun der Strooss are employed at the minimum guaranteed wage (RMG) and must register with the employment administration as undertaking a so-called "reinsertion professionnelle". Currently the organisation employs 12 staff under this scheme for the newspaper and a further six work at the Treffpunkt. "It is really difficult for these people to find work otherwise," says Oxacelay. "They are either too old, or have been in prison, or are still registered as addicts."

Those who work for the newspaper get to use one of a whole bank of computers that the organisation now owns, and Oxacelay explains it is important that they have a professional life that allows them to get out and meet people. Stëmm vun der Strooss is distributed at various sales points - in schools and factories - or can

be obtained by subscription. Some 6,000 copies are printed and each edition will focus on one social issue that affects the homeless, such as education, drug addiction or unemployment. The next issue, out later this month, will tackle what Oxacelay sees as the growing problem of youths on the streets. "The youngest we have had in the Treffpunkt was 15," she says.

The growing number of youngsters on the streets may just be a reflection of the growth in the homeless problem in Luxembourg. Although Oxacelay explains that no national figures are available, statistics for the first ten months of this year at the Treffpunkt in Bonnevoie show an increase in frequentation of 35 percent compared to 2002. But has anyone not directly involved with working with the homeless noticed? Probably not. As Oxacelay explains, the subject of homelessness in Luxembourg is still pretty much taboo. "Our homeless are hidden away, compared with what you see in Paris or in London," she says. "Another problem is that youngsters living on the street here are quite well dressed - they manage to wear clothes with labels and blend in more with other youths."

Although the occasional beggar is spotted on the streets of the city centre - usually occupying a regular patch, such as the one outside Alima Bourse - the police swiftly move them on. "People just aren't



For your information

- Stëmm vun der Strooss gave help to some 703 different homeless people in the first three months of 2003

- The average age of its visitors is 35.4 years. The oldest was 72-years old, the youngest just 15.

- In the first ten months of 2003, an average of 70.82 people visited the Treffpunkt each day. That is an increase of 35.23 percent on the same period in 2002.

- 44.65 percent of those who come to the Treffpunkt are Luxembourgers. 26.64 percent come from other EU countries (with Portuguese by far the largest share of these). A further 11.44 percent came from one of 18 African countries and the remainder from eastern European countries.

- To help Stëmm vun der Strooss, you can take out a subscription to its bi-monthly newspaper (6 issues a year for €15) or make a donation. Money goes towards medical supplies and paying doctors and provides financial support for the homeless to buy clothes and shoes or pay rent.

- Stëmm vun der Strooss bank account: BCEE LU 63 0019 2100 0888 3000

- To contact Stëmm vun der Strooss: 105, rue du cimetière, L-1338 Luxembourg-Bonnevoie

Tel: 490260 Fax: 490263



Stëmm vun der Strooss team at Lycée Michel Rodange last Monday

aware that there is a problem. At the most they see a few down at the station and think that is it." And if ordinary people are unaware of the scale of the problem, the political willpower to do something about it will never materialise, argues Oxacelay.

The Treffpunkt was visited by 703 different people in the first three months of 2003 – a remarkably high figure when you consider that not everyone on the streets will know of, or want to visit, the Stëmm vun der Strooss venue. With winter and its bitterly cold nights comes the problem of where to sleep. A new, albeit temporary solution has been found after months of negotiations between charitable organisations, the city and the government. Prefabricated containers housing some 48 beds and a kitchen have been erected on waste ground on the route de Thionville. The city administration is paying for the prefabs and the health ministry is taking over the administration costs. Meanwhile, the charities are waiting for news of a project that would turn a derelict house in the rue de

Hollerich into a more permanent shelter. That project has been the subject of petitions from neighbouring residents and businesses – it is close to the nightlife area that has built up along the street. But, argues Oxacelay, where is an ideal site for such a project? "It has to be near the station area, because that is where all the other structures for these people are."

One solution, of course, would be to make a concerted effort to reduce rent in Luxembourg. But Stëmm vun der Strooss is not a political lobby group – indeed, Oxacelay insists it remains neutral in every aspect – and although she says the new rent law reform does not help the situation, her organisation cannot do much to change that. What it can do, and does, is help those without a home find accommodation via a new service called Immo Stëmm. Four volunteers work for this service, which helps to find owners of apartments who will take on RMGs as tenants. "We found accommodation for ten people in our first year," she says.



our next
language courses
intensive 12/01-23/01/04
extensive 26/01-09/04/04

tel. 40 39 91-0 • info on www.prolingua.lu

WORT 13/12/2003



(Photo: Gaby Dierwiescourt)

38 Jugendliche in Bartringen gefirmt

38 Jugendliche im Alter von 17 und 18 Jahren aus den Pfarreien Bartringen und Strassen empfingen am Freitagabend das Sakrament der Firmung in der Pfarrkirche in Bartringen. Zur intensiven Vorbereitung auf diese wichtige Etappe im Leben eines Christen gehörten sieben Impulsabende mit u. a. „Médecins sans frontières“. Auf großes Interesse stießen des Weiteren Ateliers, organisiert im „Institut pour infirmes cérébraux“ (IMC), in der Kinderabteilung des CHL, im „Centre de réadaptation HMC“, „Parc du 3^e âge Bartringen“ und bei der „Stémm vun der Strooss“. Auf dem

Programm stand außerdem die Besichtigung des Aachener Doms und das beliebte „weekend religieux“ im Trappistenkloster Orval.

Bei seiner Ankunft wurde der Erzbischof Mgr. Fernand Franck von den Gemeindeautoritäten und dem Kirchenrat begrüßt und von den Geistlichen in die Kirche geleitet. Die feierliche Firmmesse, die Dechant Albert Backes zusammen mit den Geistlichen René Reuter und Roger Kayser zelebrierte, stand unter dem Thema: „Gott huet dech als Eischte gäer“. Die Jugendlichen, die die Feier zum größten Teil selbst gestalteten, wurden mu-

sikalisch unterstützt durch den Jugendchor „Alegria“. Am „Synthesizer“ begleitete Marc Schmidt, an der Gitarre Malou Kohn.

Zum Schluss der Messe richtete das Oberhaupt der katholischen Kirche in Luxemburg herzliche Dankesworte an die Verantwortlichen der Vorbereitung sowie der Feier. Im Anschluss waren alle auf einen von der Gemeinde angebotenen Ehrenwein ins „Centre Jean-Paul II“ eingeladen, wo sie von Bürgermeister Paul Geimer, den Schöffen und Gemeinderäten empfangen wurden.

Jds

LA VOIX 11.12.03.



En cours d'achèvement, une nouvelle structure d'accueil pour les toxicomanes devrait être ouverte, route de Thionville, mardi prochain

(Photo: Guy Wolff)

Sans-abri et «toxicos»: des lits pour ne pas coucher dehors

Les pics de froid nocturnes accentuent la demande de lits de la part des plus exposés: les sans-abri et les toxicomanes. Mardi, trois d'entre eux ont couché dehors, faute de place. Alors que l'action hiver débutera lundi, Ville de Luxembourg, ministères et associations se préparent à faire face. D'ores et déjà les chambres d'hôtel ont été réservées et une nouvelle structure d'accueil pour une quarantaine de toxicomanes devrait ouvrir, route de Thionville, dans une semaine prochaine.

Le thermomètre frôle le zéro. C'est un signe. Au Centre d'accueil et solidarité de Luxembourg-Bonnevoie qui ouvre ses portes aux sans-abri de jour (estuff) comme de nuit (oyer Ulysse), c'est même devenu une référence pour dis-

tribuer les bons personnels qui permettent aux derniers venus de dormir au chaud dans une chambre d'hôtel. La soixantaine de lits du foyer Ulysse affichant «complet toute l'année - il y a même des listes d'attente», comme l'explique le responsable du centre, Renato Cescutti, le ministre de la Famille a passé un accord avec plusieurs hôtels de la capitale (39 chambres de trois lits + 26 lits en réserve) pour qu'ils puissent accueillir des sans-abri durant l'hiver. Officiellement l'action hiver débutera lundi, 15 décembre.

Mais les caprices du thermomètre se sont déjà fait sentir à plusieurs reprises au foyer Ulysse. Dès octobre. Pas plus tard que lundi, «nous avons eu une pointe de vingt et une personnes qui ont été hébergées dans les hôtels. Et mardi, nous avons dû en refuser trois d'entre elles», regrette Renato Cescutti.

Du côté de Stämm vun der Strooss, une asbl qui accueille les délaissés en journée pour leur proposer des vêtements, un plat chaud, des conseils pour trouver un logement, etc., Alexandra Oxacleys consi-

dère une recrudescence de la demande: «Cette année, durant les dix premiers mois, nous avons accueilli 703 personnes. C'est une augmentation de fréquentation de 35 % par rapport à l'an passé». Ses statistiques montrent que la population touchée est de plus en plus jeune. Moyenne d'âge: 35 ans. La fermeture systématique de squats par la police pour des raisons de sécurité y est sans doute pour quelque chose.

«Problème plus aigu»

Aux yeux du Dr Arno Bache, médecin-chef au service d'action socio-thérapeutique du ministère de la Santé, «le problème est devenu plus aigu que l'année dernière».

Rappelons que l'an passé, les vingt-quatre places offertes au Pavillon grand-ducal de la gare avaient rapidement trouvé preneurs entre fin décembre 2002 et fin janvier 2003. Si bien que la Ville avait ouvert un autre lieu d'accueil, rue de l'Académie, et installé des containers près d'une ancienne école, démolie depuis.

Pour trouver une solution à plus long terme, le ministère de la Santé envisage la cons-

truction d'une nouvelle structure d'hébergement: «Les plans sont plus ou moins définitifs mais nous sommes en train de discuter avec la Ville pour savoir où ce projet verra le jour», explique le Dr Bache en glissant que «tout le monde sait qu'il ne faut pas de préférence chez le voisin!»

Quarante lits pour «toxicos»

En attendant, une nouvelle structure d'accueil de 520 m² prévue pour accueillir une quarantaine de toxicomanes de jour comme de nuit, devrait ouvrir ses portes avant la prochaine vague de froid.

Trente-huit containers forment le lieu d'accueil, route de Thionville, à deux pas du pont J.P. Buchler, en direction de Bonnevoie. «On a fait le plus vite possible et on espère l'ouvrir le 18 décembre», précise Claude Wiseler, échevin

de la Ville en charge des affaires sociales.

Ce nouveau foyer offrira, outre un toit, un service de petits soins et de conseils, des toilettes ou encore une tasse de café et un bout de pain aux toxicomanes. Mis en place par la Ville et financé par le ministère de la Santé, il sera géré par l'association Comité national de défense sociale. Celle-là même qui accueille déjà les toxicomanes à l'Abriado Sze-ne-Kontakt, une structure d'accueil dite «à bas seuil» installée dans un container sur la place de la Gare à Luxembourg. A terme «cette structure sera d'ailleurs transférée dans les locaux de la rue de Thionville. Mais il faut penser avec les habitudes des toxicos», explique le Dr Bache.

Maurice Flick

h. N. 8. 12. 03
Herrn

Gegen soziale Ausgrenzung vorgehen

Schüler des „Lycée classique de Diekirch“ und des „Lycée technique du Centre“ informierten sich und diskutierten mit Betroffenen

„Lutte contre l'exclusion sociale“ lautete das Motto von jeweils zwei zweistündigen Informationskonferenzen, die jüngst im Klassensaal der I^{re} 3A2D des „Lycée classique de Diekirch“, sowie der I2CG des „Lycée technique du Centre“ abgehalten wurden. Zu diesem Anlass hatte der Lehrer bei der Klasse, Florent Schennetten, die Direktionsbeauftragte der Vereinigung „Stemm van der Stroos“, Alexandra Oxacelay, das Verwaltungsmitglied und Gründer der Svda, Dr. Arno Bache, sowie die drei ehemaligen Obdachlosen Bertrand Musin, Paul Lineken und Jean-Claude David, eingeladen. Ziel und Zweck dieser Konferenzen bestand darin, Vorurteile gegenüber Obdachlosen abzubauen und zu mehr Toleranz und Verständnis beizutragen.

Alexandra Oxacelay schilderte die allgemeine Situation der Obdachlosigkeit in Luxemburg sowie die zahlreichen Probleme (saubere

Toiletten, Durchmöglichkeiten, warme Unterkünfte, ...) der Betroffenen. So ist das Durchschnittsalter der Obdachlosen in Luxemburg in den vergangenen Jahren auf unter 30 Jahre gesunken. Immer öfters gehören Jugendliche, Arbeitslose, sowie Alkoholiker, Drogenabhängige und Prostituierte zu den Betroffenen, die sich selten aus eigener Kraft aus ihrem Schicksal befreien können und auf die vom Staat unterstützten Organisationen wie die „Stemm van der Stroos“ und Caritas angewiesen sind. Die hohen Mietpreise in Luxemburg tun ein Übriges, um die Zahl der Obdachlosen kontinuierlich steigen zu lassen.

Anschließend ging A. Oxacelay auf die Fragen der anfangs sehr reserviert, aber offen eingestellten Schüler ein. Die ersten Fragen waren immer wieder von den Grundideen gekennzeichnet, dass ein Obdachloser zu faul zum Arbeiten, schmutzig, vulgär, ausfallend, dem

Alkohol verfallen sei und mit der Außenwelt nichts zu tun haben möchte. A. Oxacelay antwortete geduldig mit Gegenargumenten, unterstrich diese mit Erlebtem, gab viele Denkanstöße und appellierte immer wieder für mehr Verständnis und Toleranz. Die Last des eigenen Schicksals, die schon zu einem sehr fragilen Selbstbildnis als Mensch zweiter Klasse führe, werde beim Obdachlosen noch durch die negative Grundhaltung seiner Umgebung verstärkt.

Besonders der zweite Teil dieser Veranstaltung brachte das anfängliche Meinungsbild der Schüler weiter zum Bröckeln. In dieser beeindruckten die Herren Musin, Lineken und David durch ihre offenen und selbstkritischen Erläuterungen über die Obdachlosigkeit und ihre Probleme und wie sie Dank externer Hilfe wieder zu einem etwas geregelteren Leben zurückgefunden haben.

Besonders die Einblicke in die Seele dieser ehemals Betroffenen und die vielen lebendig erzählten Erlebnisse hinterließen bei den Schülern tiefe Spuren des Mitgeföhls, was die Vielzahl der anschließenden Fragen nur zu sehr verdeutlichte. In der Tat können oft unverschuldete Schicksalsschläge wie Scheidung, Tod eines Familienmitgliedes, negative Kindheits-erlebnisse, Verlust des Arbeitsplatzes... bewirken, dass diese Erlebnisse nicht von jedem alleine verarbeitet werden können, oft zu Alkohol- und Drogenabhängigkeit führen und in sozialer Ausgrenzung, Armut und Obdachlosigkeit enden.

Abschließend lud A. Oxacelay die Schüler ein, jederzeit im Hauptsitz der „Stemm van der Stroos“ in Bonneweg vorbeizuschauen und zeigte sich mit Dr. Bache zufrieden, viele Vorurteile der Schüler abgebaut und für mehr Verständnis geworben zu haben.



Lëtzebuerg ass europawäit eent vun deene Länner wou am meeschten Drogen konsuméiert ginn. Dat geet ass dem EU-Drogerapport fir 2002 an deem rezente RELIS Rapport ervir. Bezonnen ass hei virun allem, datt d'Drogekonsumenten ëmmer méi jonk ginn an datt och ëmmer méi op verschidde Substanzen zréckgegraff gëtt.

Wann och am Zesummenhang mam Rauschgift meeschtens vu den illegalen Drogen Kanabis, Heroin a Kokain riets geet, sou gräifen awer ëmmer méi Leit och op déi ganz legal a geféierlech Drogen Alkohol a Tabak zréck.

Firwat konsuméieren eigentlech ëmmer méi jonk Persounen Drogen? Wat misst am Kampf géint den Drogenkonsum ënnerhol ginn? Wat sinn d'Strategien vum der Alkohol- a Tabakindustrie fir Jonker ze verfieren... a wéi kann een deene Concernéierten am beschten hëllefen?

D'Leit déi Drogen huelen ginn ëmmer méi jonk... dat läit dorunner datt et eng méi grouss Quantitéit vun Drogen um Maart gëtt an d'Präisser an der Moyer erofginn... dat läit awer och dorunner, datt ëmmer méi verschidde Zorte vu Rauschgift disponibel sinn... an datt et och méi einfach ginn ass, fir un Drog ze kommen.

D'Qualitéit vu verschiddenen illegalen Drogen wéi Kanabis (Haschich a Marijuana also), huet datzuech zougeholl, wat och Auswirkungen op de Konsum huet... sou de **Alain Origer, nationale Drogekoordinator**.

D'Disponibilitéit vu Kanabis ass méi grouss ginn, mee och

Links
http://www.relis.lu/documents/2003/RapportRELIS2003.pdf (Relis Rapport PDF)
http://www.cancer.lu (Fondation luxembourgeoise contre le cancer)
http://www.socialnet.lu/org/ivdy/ (Stëmm vun der Strooss ASBL)

d'Qualitéit. Haut schwetzt ee sech vu Kanabis Substanzen, wou praktesch bis zu 30% Wirkstoff THC dran ass. Dat gëtt natierlech eng aner Drog wéi de Kanabis virun, wou em 2 bis 3% THC dra war. D'Jugend haut kann natierlech do en anere Kanabis dra fannen, wéi viraus Leit viru 10 Joer gesicht hunn. Et ass souzesoen ee fonkeleise Produkt, deen anescht presentéiert gëtt wéi virun.

D'Zuel vu de Leit, déi wéinst lergendengem Drogenkonsum Behandlung sinn, huet sech d'läsch Joer bei ronn 1.500 stabiliséiert... et goufen awer méi Spritzen ausgedeelt... iwwer 200.000.

2.500 Persounen gëllen hei am Land als problematesch Drogenkonsumenten, sou de lëtzebuergesche Informations-Réseau iwwer Drogen a Rauschgift RELIS. Et sinn dat Persounen, de opgrond vu hirem Drogenkonsum Problemer mat hirem Gesondheet oder mat der Police riskéieren... virun allem Offhänger vun haarden Drogen wéi Heroin oder Kokain... Den Ament gëtt den europäeschen an domatter och d' lëtzebuergesche Maart regéiert v Kokain iwwerschwemmt. Den Approvisionnement mat Rauschgift ass ewell vill méi professionell iwwer Réseaux organiséiert.

Op internationalem Niveau goufe der OECD no, der internationale Organisation fir wertschaftlech Zesummenaarbecht an Entwécklung, an der Mäz vun de 90er Joeren iwwer 500 Milliarder Dollar mat illegalen Drogen verdéngt... eng Zomm, déi an d' Fléischzeit e gudden Krick méi héich dierft leien.

Fir dës Concernéiert, besonnesch vu haarden Drogen, ass d'Realitéit awer eng ganz aner... de RELIS-Rapport huet op den Zesummenhang tësche Drogenmissbrauch, sozialer Ausgrenzung an Aarmut

Déi éischt 8 Méint vu deem Joer
huet 700 Leit hei am Land keng
fest Adress... ee gudden Deel v
hinne huet Drogenproblemer... 4
Jten dee bei der Association
Stémm vu der Strooss passéiert
ass. Dramatesch ass d'Situatioun
besonnesch fir jonk
Drogenhänger...

Alexandra Oxaceley vun der "Stämm vu der Strooss";

Also, ee Jonken, dee mannet wé
25 Joer huet, huet jo hei am Land
dem RMG Gesetz no kee Recht e
finanziell Héiler. Ee Jugendleche
deen op der Strooss ass an deer
net bereet ass fir schaffen ze
goen, oder keng Aarbechtspalz i
fannen, dee kann net einfach
higoen an den RMG ufroen,
respektiv eng sozial Héiler, e kri
se net! De Schwéiz dann an
d'Konsumatioun vun Drogen a
d'Delinquance ass ganz kleng,
weil wéi kéint e soss u Suen... i
muss kläre goen, e muss Suen
maachen, déi illegal sinn, bei de
Meedchen ass de Risiko ganz
grouss, dass se sech
prostituieren...

Dem Alexandra Oxaceley no
misste méi Engelen hwer
Drogenhänger gemaach gi fi
erausfannen aus wat fir enge
soziale Schichten déi Leit
kommen, wéi laang se schonn o
der Strooss sinn, Drogen
konsumieren a wat hier Besoin
sinn. Dat awer kascht Suen an
dofir wéi eng finanziell
Emmentzung vun deene
poltesch Responsabelen hei am
Land noutwénneg.

Therapien, wéi beispillsweis:
Manternach fir Ofhänger v
illegalen Drogen oder
Useldeng fir Alkoholiker, si
wichtig ... et feelt awer u
Plaze fir Leit no der Therapie

...Dat heescht, den Toxicoman
oder d'Persoun, déi eng Therapie
hannert séch huet an déi propp
ass, déi clean ass, wann déi
erausgeloss gëtt a se huet keng

Beschäftigung, se huet keen
Encadrement fir eng Wunneng z
fannen, se huet keng
Emmentzung vu Frenn, vun de
Famill, se huet keng Perspektiv
direkt unzefänke mat schaffen...
dann ass d'Langweil grouss, an i
Risiko ass grouss fir erëm d'ran z
felen, fir erëm bei déi Leit ze
goen, déi an der Szen sinn. Wan
et Post-Therapieplaze géige giv
wieren, wou encadréiert
Aarbechtspalzen offéiert géinge
wéi dat a mengen Aeschnen er
Lösung fir d'Saach besser an de
Grëff ze kréien.

Eng Mëglichkeet wieren hei
soudenarnten Ateliers protégés,
wou méi Wäert op kreativ an
artistesch Aarbecht geluecht gët
wéi op Produktivitéit a
Rentabilitéit. D'Ziel ass awer fir
déi fréier Drogenhänger zu
engem spéidiere Zäitpunkt neet
an d'Aarbechtswelt ze
integréieren.

Eng wichteg Revendication:
sämtlech Associatiounen, déi
mat Konsumenten vun
haerden Drogen ze dinn hunn
ass a bleift d'Fixerstoff... eng
Plaz wou déi Betraffen eng
Taass Kaffi drénke kënnen,
propper Spritzen ausgedeelt
kréien an och Infirmieren op
der Plaz sinn.

Ideel wier et wann esou eng
Fixerstoff 24 Stonnen op 24
fonctionnéiere géif. Wann och vil
Leit sech, zu Recht, Suerge
hwer de Konsum vu illegalen
Drogen maachen, sou dierf een
awer net vergessen, dass den
Alkohol weltwäit an och hei zu
Lëtzebuerg d'Drog Nummer 1
ass... déi Drog also déi am
meeschte süchtig mécht a fir v
Krankheeten an Doudesfall
responsabel ass.

Der
Weltgesundheitsorganisatioun
no stierwen all Joer weltwäit
bal 2 Millioune Persounen u
de Suité vum Alkoholkonsum
140 Millioune Persounen gëlle

als süchteg. 1999 sinn alleng an Europa 55.000 Jonker um Sult vum Alkoholkonsum gestuerwen... bei jonke Männer täscht 15 a 29 Joer a all 4ten Doudesfall op des ganz legal Drog zréckzeféieren.

Aus enger Étude vum Gesundheits- an Éducatiousministère hwert déi Jonk, déi d'läsch Joer publizéier gouf, geet ervir, datt all 3ee Jugendlechen hei am Lënd op mannst 1 mol an der Woch Alkohol drénkt, méi Jonge wéi Meedercher.

Grousse Succès hunn déi sougenannten Alkopops, eng Mëschung aus Alkohol a Limonade. Wat vill Leit, Jonk an Erwuessener, net wëssen, assou eng flott poppeg ogemaachte Fläsch huet esou vill Alkohol wéi Bäär... a verschiddene Geschäfte kënnen sech esouguer 11 oden 12 Joer al Kanner ouni Problemer domatter andecke

Den Émsätz vu diesen Alkopops ass alleng d'läsch Joer bei eisen däitschen Noperen em bal 500% an d'Luucht gaangen... an diesen Kontext vu engem Gewinn-Rausch vun der Alkoholindustrie ze schwätzen, ass wuel net hwerdriwwen.

Déi lüsch 10 bis 15 Joer haben d'Alkoholproduzenten an hirer Publicitéit virun allem déi Jonk an Visiier, seet d'Weltgesundheitsorganisation Dat confirméiert och d' **Thérèse Michaelis vum Centre de prévention des toxicomanies**:

Alkohol ass traditionnell entwéckelt batter oder sauer, wat merschtens Kanner oder Fraen net uschweizt, an dat ass och ge esou. Doduerch dass déi Barriären geklitt gëtt, dass et sels gemaalc gëtt, ass et ganz kloer, dass vill méi Jonk Leit a Fraen Alkohol dreenken. Och gëtt sech keng

12/7/03

Recheschaft ofgeluecht hwert d wat gedronk gëtt, mee oft sinn i sech awer bewosst wat se dreenken, mee se dreenken et einfach léiwier, well et seiss ass. Et ass ganz kloer eng Maartstrategie déi d'Leit dozou verléiert fir vill méi séier Alkohol ze dreenken an dofir ass de Risik och vill méi grouss dass se fréizäiteg ofhängeg ginn.

Widderspéichlech ass och déi offiziell Politik hei zu Lëtzebuerg, während et a Cafés oder Restaurants verbueden ass, fir Jonker ënnert 16 Joer Alkohol ze servéieren, gëtt esou ee Verbue awer net fir Geschäfte oder Benzins-Stationen... des kënnen sech awer dem Verbuet op fréiwéileger Basis uschlëssen.

Beonrouegt weist sech d'Thérèse Michaelis awer och hwert deen hwerdriwwene Alkoholkonsum bei verschiddene ganz jonke Leit

Praktesch als eenzele Mënsch ze soen, ech drénke bis ech zou sinn... an de But ass net, dass e seet, mir ginn owes ab 8 Auer eraus an um 12 Auer ass deen een oder deen anere voll, mee a But ass um 8 Auer unzefänken a um 9 Auer zou ze sinn. Ech denken, dat sinn Haltungen, déi eppes anescht sinn wéi Gesellschaftssituatiounen wou ee matmécht, wou ee sech ameslere well fir op eenol awe voll ze sinn... mee, et geet ganz kloer drëm fir am Fong geholl sa Bewosstsin ze verännern. Een 13 Jäerige seet ganz kloer: ech dreenke fir zou ze man! Do freet sech, virwat well deen hwertag zou man, ass deen net am Alter wou ee sech am Fong gëf erwaarden, dass e seng Ae grou opmécht a well an déi Gesellschaft erwuessen, an déi en herno als Erwuessene soll gehéieren. Mee, mécht deelweis einfach zou, weil en et net bewältigt kritt oder in e kee fénnt oder well e keng Pla dra fénnt... Et ass genee do wou mir als Präventiounszenter op al déi Erwuesse runderem ughewe

sinn, dass se zéch ëm d'Jonk
Leit këmmen, dass se si drop
usproochen, dass se hinnen
helfen an dat ginn, wat se
sichen, wat se brauchen an net
fannen...

An der Präventioun ass d'Roll vu
deenen Erwuessene gläichwäert
deem Jonke ganz wichteg... vill
Erwuessener sinn awer net bere-
hert eegent Verhalen a Fro ze
stellen oder deem Jonke kloer
Regelen ze setzen. Eng zum Deel
fälsch verstanen Toleranz oder e
Manktem un Interessi, d'fälsch
Suité kënne hunn.

**Wat ee nämmlech méi fréi ma
Alkoholkonsum ufänkt, wat e
méi séier ofhängeg gëtt... bei
engem 20 Joer jonke Mënsch
kann dat bei engem
regelméissege Konsum 5 Joer
sinn... bei enger Persoun vu
15 Joer dauert et helands
nëmme 5 bis 6 Méint fir aus
him een Alkoholiker ze
maachen.**

Deen anere Risiko ass dass d'ei-
Substanzen d'ei jo op d'Gémeint a
op d'Gehir wërken, ee kann aus
der Schinn gehale. Wann ee jonk
ass, a well ee jonk ass, well ee
schonn en Déséquilibre huet, we-
ee probéiert seng Schinn ze
fannen a villen, wann dann och
nach heftig dragefunkelt gëtt mat
deene verschidde Drogen, a
de Risiko dass et schlief gëtt,
immens grouss. Dat ass jo och o-
wou verschidde Psychiater ëm
méi drop hiweisen, net fir eppes
ze verdäiwelen, mee wierklech f-
op d'Gehir d'ei bestëmm-
hinzeweisen. Et ass en
Eimerscheed ob ee 40 Joer oder
ob ee 14 Joer huet...

Eng efficace Suchtpräventioun b-
Jonke weist awer net nëmmen
mim Fanger oder culpabiliséiert,
mee weist wéi d'Publicitéit fir
Alkohol - wou de Konsument als
attraktiv, mat ville Frënn an als
cool duergestalt gëtt - d'Leit
manipuléiert.

Des Manipulationen vun der

12/7/03

Publicitéit kann een awer och bei
der Reklam fir Tubak
feststellen... eng Publicitéit d'ei
ganz gutt gräit... enger ILAES-
Enquête vum lëschte Joer no ass
de Prozentsatz vu deene Jonke
Fëmmeren vu 15 bis 24 Joer
tëscht 1993 a 2002 zu Lëtzebuerg
vun 30 op 45% geklommen...
Allgemeng fëmmer d'Männer méi
wéi d'Fraen... ausser bei der
Alterskategorie vu 15 bis 17 Joer
wou méi jonk Fraen un der
Zigarette hängen.

**All Joer stierwen hei am Länd
iwwer 500 Leit un de Sult
vum Tubakkonsum... 2000
waren et 561 Persounen.**

D'Fondation Luxembourgeoise
contre le Cancer verlaangt 4
Mesure géint de Tubakkonsum:
éischters een totale Verbuet fir
Publicitéit fir Zigaretten, net
nëmmen an Zeitungen a
Zäitschrëften, mee och op
Panneauen a Bushaltescher...
Zweetens: eng dältlech
Präiserhéigung, wat virun allem
Jonker vum fëmme soll ofhalen.
Weider Mesure wiere méi
Präventioun an de Schoulen an
een totale Verbuet fir Publicitéit
allen effentlechen Plaze, sier dat
op der Aarbechtsplaz mee och a
Caféen. Dat wier awer eng
Mesure, d'ei enléicht iwwert ee
längeren Zäitraum vu 10 bis 20
Joer gräife géif.

Zu Lëtzebuerg gëtt awer am
Kampf géint de Tabagismus eng
zimlech minimalistesch Politik
bedriwwen, dozou d' Marie-Pau
Prost-Helmsch vum der
Fondation Luxembourgeoise
Contre le Cancer:

*Éischters hu mir eng
Tubakindustrie hei zu Lëtzebuerg
Do ass jo awer staark Lobbying
hannendrun. Et d'ei een net
vergessen, dass de Staat jo awer
vill Suen domat kritt a wann op
engem Pak vun 3 Euro der 2 un
de Staat ginn, da kann ee sech j
virstellen dass dat eppes bringe
Drittens gëtt jo net nëmmen he
zu Lëtzebuerg verkauf, mee, och*

gëlf bal soen, mir exportéieren c
Kritik a mir wësse jo ganz genau
dass vill Däitscher, Fransouen a
Beisch sech hei zu Lëtzebuerg
approvisionnéieren an domat de
Staat jo och Sue bringen.

Positiv wier jiddelfalls datt
denächst an Europa eng EU-
Directive emgesat gëtt, déi
d'Bezeichnung Mild, Light a
Superlight op de Zigarettepack
verbitt. Vill Fraen gräifen
nämlech op des Zigarette zréck,
am falsche Glawen, datt se méi
gesond wieren.

Net efficace wieren déi grouss Warnungen op de Zigarettepack:

Den Étiquette, dass do grouss
stoe kënn "Kumer tue", bei
deenen déi souwisou fëmmen,
heißet dat net. Et ass souguer
Moud elo kënn Paketercher ze
kaufen fir se dran ze maachen, al
et entsteet een neie Besoin, een
neie Produkt. Bei deene Jénke
mengen ech net dass dat
oschreckt. Dat sinn alles
Geschichten a long terme, wann
Dir engem Jénke vu 15 Joer sot
„dovu kënns du schlafen an 20,
30 Joer“, dat interessiert deem
absolut net!

Enttäuschend wiere bis elo och
d'Auswirkungen vun enger
Charta, déi bis elo eng séleche
Sportsveräiner énnerschräwen
hunn, wou drastesch datt den
Trainer net viru senger Spiller
fëmmen dierf, datt d'Veräiner
Informationsum Iwwert den
Tubaksumm weiderginn, datt s
déi aktuell Legislatioun
respektéieren wëllen an och all
Associatioun mat der
Tubakindustrie refuséieren.

Wien awer Sonndes op eis
Fußballsterrainen geet, kann en
Reklamé fir eng Lëtzeburger
Zigarettemark gesinn, déi do
nächst verluer huet, sou d'Marie
Paule Prost-Heinisch.

Dossier réalisé vum Steve
Staudt.

„If fräi Nuecht“ vorgestern Abend in der „Ronde“ in Luxemburg-Bonneweg

Auch im reichen Luxemburg gibt es Obdachlose

Podiumsgespräch über soziale Ausgrenzung in Anwesenheit von Abbé Pierre und des großherzoglichen Paares
Französischer Armenpriester kritisiert „Oberflächlichkeit der Gesellschaft“ als ein Grund für Ausgrenzung

ari - Fazit des Podiumsgesprächs über soziale Ausgrenzung in Luxemburg: Auch im reichen Großherzogtum gibt es zahlreiche Obdachlose. Und jeder kann sehr schnell zum Sdf werden. Die Gründe hierfür sind vielfältig. Die Teufelskreise, in die man geraten kann, auch. Das Thema ist in Luxemburg immer noch ein Tabu. Dabei wird dringend gesellschaftliche und politische Unterstützung gebraucht. Keine Ausgrenzung. Die „Table ronde“ in Bonneweg machte das Thema auch in Luxemburg zum Thema. Nicht zuletzt dank der Anwesenheit von Abbé Pierre, der die Oberflächlichkeit der Gesellschaft als einer der Gründe für die Ausgrenzung kritisierte.

Ganz großer Bahnhof für Sdf-Thematik

Ganz großer Bahnhof für die Sdf-Thematik vorgestern Abend in der „Ronde“ in Bonneweg. Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa sind anwesend. Die Regierung ist durch Kulturministerin Erna Hennicot-Schoepges, Familienministerin Marie-Josée Jacobs und Gesundheitsminister Carlo Wagner vertreten. Zahlreiche Abgeordnete und Vertreter der Gesellschaft sind ebenfalls anwesend. Doch der eigentliche Star des Abends ist neben den zahlreichen Obdachlosen - der bekannte französische Armenpriester und Gründer der Emmaus-Bewegung: Abbé Pierre.

Ein ganz besonderer Moment

Kurz nach 20 Uhr betritt der nach mehreren Umfragen beliebteste Franzose die prall gefüllte „Ronde“. Sein Gang ist mühsam. Er geht mit Stock. Dabei wird er von Erna Hennicot-Schoepges gestützt. Doch die Ausstrahlung des 91-jährigen Priesters packt einen sogleich. Jeder im Saal spürt, dass dies ein ganz besonderer Moment ist.

In einer kurzen Ansprache kritisiert Abbé Pierre die Oberfläch-



„Haben Sie keine Angst vor armen Menschen wie viele Stadtverwaltungen in Frankreich oder anderswo. Sie müssen nur auf sie zugehen und das Gebot der Nächstenliebe respektieren“, ruft Abbé Pierre den Besuchern zu.

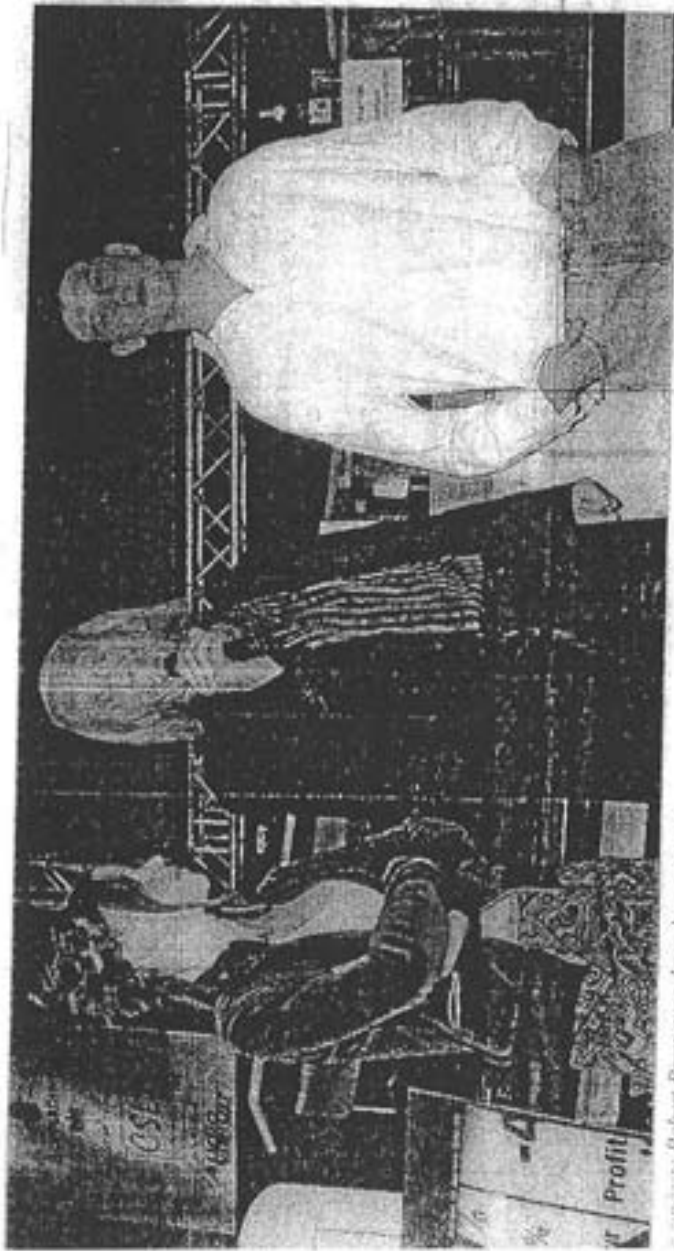
(Photo: Armand Giani)

lichkeit der Gesellschaft, die das Problem der Sdf lieber totschweige. „Haben Sie keine Angst vor armen Menschen wie viele Stadtverwaltungen in Frankreich oder anderswo. Obdachlose Menschen verderben Ihre Viertel oder Dörfer nicht. Sie müssen nur auf sie zugehen und das Gebot der Nächstenliebe respektieren“, ruft er den Besuchern zu.

„Das Tabu brechen“

Nach der Begrüßung durch Paul Thilliges und stehenden Ovationen für Abbé Pierre kritisiert Alexandra Oxacelay von der

„Stémm vun der Strooss“ im Podiumsgespräch über soziale Ausgrenzung in Luxemburg zunächst die versteckte Armut im Großherzogtum. „Das Thema soziale Ausgrenzung ist ein absolutes Tabu in Luxemburg. Dieses Tabu wollen wir brechen“, so Alexandra Oxacelay. Immerhin gebe es 6.700 Haushalte in schwierigen Situationen im Großherzogtum. Das Durchschnittsalter der Sdf liege bei etwa 33 Jahren. René Feip vom „Centre Ulysse“ der Caritas erklärt, dass es besonders im Winter keine Alternative zu Foyers gibt: „Ein zweites wird dringend gebraucht!“



Le candidat Robert River avec deux de ses acteurs

« Il faut être prêts à ouvrir leurs yeux à la question », dit-il, « et ce que la soirée aura atteint son but si elle leur a permis de prendre des regards prioritaires face à ceux qui ressentent l'exclusion dans leur vie quotidienne dans notre pays ».



André Alcarab et Carlo Wagner au rendez-vous

contre, dans lequel les sans-abris peuvent se voir et échanger des expériences. Patrick Salvi, responsable du service social de la Croix Rouge, souligne qu'au Luxembourg, l'on compte quelque 6000 dossiers sociaux. Notre pays compterait en effet 6700 RMGistes, rencontrant des problèmes nombreux. René Kneip, responsable du foyer Ulysse, confirme que les places manquent dans ce foyer pour sans-abris à Bonnewitz, et qu'il est toujours dans l'obligation de refuser des gens.

Tom Schlechter, responsable de l'asbl « Abrigado » entretenant à la gare un container dans lequel peuvent venir des personnes ayant des problèmes de drogue, confirme le passage de 100 personnes par heure dans le centre en question. Il attend l'ouverture d'un foyer pour personnes droguées de la part de la ville de Luxembourg, pouvant accueillir quelque 40 personnes. Alain Masson, représentant de Médecins sans Frontières, explique le travail de cette association avec des jeunes en danger de margi-

malades du sida. En effet, des prévalences ont été prises au niveau législatif en vue d'éviter à ceux-ci d'être identifiés à leur lieu de travail et de perdre leurs emplois par exemple.

Cependant, des cas d'exclusion sociale sont connus, et il est clair aussi que l'exclusion augmente le risque du sida. Il importera de donner des droits aux exclus; par exemple, une femme qui souhaite se protéger mais qui n'en reçoit pas le droit par son mari, sera contaminée peut-être par un rapport sexuel, tout simplement parce qu'elle n'avait rien à dire...

Carmen Kronshagen, responsable au foyer pour prostituées « Dropin », confirme que de nombreuses jeunes filles se prostituent, parce qu'elles se droguent ou parce qu'elles veulent se payer un luxe. De plus en plus de femmes de l'Est se trouvent sur nos trottoirs, mais elles ne viennent pas au Dropin, parce que pendant ce temps, elles ne gagnent pas d'argent, et les proxénètes se méfient d'en-



L'abbé Pierre, le Grand-Duc Docteur et le Grand-Duc parait le public

"Roundabout Aids", "Luxembourg moche" et "Song4Life"

Dans les jours à venir auront lieu plusieurs actions pour sensibiliser sur le thème du sida. Une première action, le "Roundabout Aids", se déroulera aujourd'hui et demain au Lycée technique du centre à partir de 8.00 heures.

Luxembourg. Si une démarche s'est avérée positive au niveau de la prévention dans les écoles, il s'agit bien du parcours-jeu "Roundabout Aids", qui a motivé de jeunes élèves à prendre eux-mêmes en main la prévention de leurs camarades.

C'est surtout grâce aux adolescents du Lycée technique du centre que ce projet sur l'amour, la sexualité et le sida a pu être réalisé. Il était donc logique qu'il retourne dans ce même lycée pour la Journée mondiale. C'est ainsi que des jeunes apprendront à mieux faire face à toutes les situations de prévention possibles.

Dans la même intention, une exposition d'art "Luxembourg moche" aura lieu au Cercle muni-

cipal. Luxembourg, le pays des bungalows et des ménages à trois voitures? Ceux et celles qui restent en dehors de ce pays de cocagne, ont choisi de fixer sur papier-photo l'autre réalité du Grand-Duché, un zoom sur la vie en marge. Prostitué-e-s, sdf, toxicomanes, personnes séropositives ont pris la caméra jetable en mains pour cerner les taches aveugles de notre beau petit pays. "Luxembourg moche", ce sont les coins de gare, les dortoirs improvisés sur fond de maisons délaissées, les trottoirs, la tristesse des chambres d'hôpital qui posent le cadre de ces vies en marge de la société luxembourgeoise.

Les associations "Aidsberodung vum Roude Kräiz", "Stëmm vum der Strooss" et "Stop Aids Now asbl." ont accroché une sélection de 200 de ces photos aux murs du Cercle municipal de la ville de Luxembourg. Les photos, qui ont été tirées sur format A3, sont accompagnées de commentaires personnels des photographes. Elles seront mises en vente

au vernissage le mercredi 3 décembre 2003 à 18.00 heures, en présence du ministre de la Santé Carlo Wagner et du bourgmestre de la ville de Luxembourg Paul Helminger.

L'exposition "Luxembourg moche" est ouverte du 3 au 14 décembre de 12 à 18 heures au Cercle municipal.

"Song4Life" -
CD out now

Mi-juillet, l'"Aidsberodung" de la Croix-Rouge en collaboration avec plusieurs partenaires a lancé le projet "Song4Life" auprès d'artistes et groupes musicaux.

"Song4Life" est une initiative qui veut sensibiliser les jeunes à faire soit un cover d'une chanson soit la composition originale d'une chanson ou le thème de la prévention à HIV est présent au sens large du terme.

Début août les organisateurs ont reçu une quarantaine de demo-songs. Un jury composé de

cinq personnes a fait une sélection de 14 groupes musicaux.

Ces 14 groupes sélectionnés ont dû enregistrer dans une seconde phase leur "Song4Life". L'essentiel dans cette phase du projet était la rédaction du texte qui devait être étroitement lié avec la prévention du HIV/sida. Le 8 septembre un jury indépendant de six personnes a nommé les onze groupes suivants:

Black Man Uncle Rich - Truth in Life, Low Density Corporation - Eve and the last sin, D'Juju - No tengo la culpa, Myein - Breezes, Toxkapp - Lief dāi Liewen, The Last Millenium Suckers - One second against your life, Empyr - Baby one more time, Birtz Steve - Fly with me, Luxus - "Höhe 19 (Tanzen)", Midicrash - Unnoticed Chaos am Re - Myself.

Du point de vue musical toutes les influences sont présentes (allant du ska au songwriter).

Les onze groupes ont enregistré sous des conditions professionnelles leur "Song4Life". Pour certains groupes ce travail appar-

tient déjà à la routine, pour d'autres elle a été une nouvelle expérience.

A partir de maintenant le grand public peut acquérir la compilation "Song4Life" dans les magasins de disque ou à Stop Aids Now asbl. en versant 17 € au CCPL IBAN LU45 1111 1109 3463 0000.

Début novembre le public a eu l'occasion de choisir parmi ces onze chansons leur "Song4Life".

Un clip vidéo du "Song4Life" a été produit pour accompagner cette campagne de prévention. La présentation du clip se déroule aujourd'hui 1^{er} décembre 2003, Journée mondiale du sida.

A la date du 12 décembre un événement extraordinaire se déroulera dans la Kufa à Esch/Alzette où plusieurs groupes vont présenter leur "Song4Life".

En plus, Unki et Fred Neuen vont présenter à cette occasion leur film documentaire "No take out", documentaire sur la situation du HIV/sida au Luxembourg.

1. 1. 12. 2003

CAVOIX

15/11/2003

■ En bref

Esch-sur-Alzette

Marché de Noël à la clinique Ste-Marie

Le grand marché de Noël de la clinique Ste-Marie mis en œuvre au profit des sans-abri aura lieu du lundi 17 au samedi 22 de 14 à 17 heures 30 dans l'entrée de la clinique, au 7-11, rue Würth Paquet. Les bénéfices de cette vente iront à la *Stëmm vun der Strooss*, association qui lutte pour la défense des sans domicile fixe, des toxicomanes et des personnes souffrant de troubles psychiques.

D'JUGENDSAIT

La pensée
du mois
de
Jemp Jos...



Jugend on tour : Stemm vun der Strooss

L'équipe des jeunes journalistes de la Maison des Jeunes de la Gare a décidé de s'intéresser et de vous intéresser aux populations habituellement qualifiées de « marginales » que vous et nous, avons l'occasion de croiser tous les jours lorsque nous arpentons les rues de Bonnevoie. Pour cette première édition, nous avons choisi de vous emmener à la rencontre de ceux que l'on appelle « clochards », à travers une interview que R., sans domicile fixe, a bien voulu nous accorder au centre d'accueil "Stemm vun der Strooss".

Bonjour et tout d'abord merci d'avoir accepté cette interview. Pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

Je m'appelle R., j'ai 46 ans, je suis français et je suis arrivé au Luxembourg il y a de cela 6 mois. A l'origine, j'étais peintre du côté de Lyon. Suite à un licenciement, j'ai tout quitté pour venir tenter ma chance au Grand Duché. Les choses se sont vite compliquées. Je n'ai pas trouvé de travail et ma situation financière, déjà précaire, est devenue catastrophique. Il est à noter qu'au Grand Duché, lorsqu'on y a pas travaillé 4 années ou qu'on y a pas d'adresse officielle, nous n'avons droit à aucune aide financière.

De plus, cette situation est un cercle vicieux. Pour avoir un travail il faut une adresse, et pour avoir une adresse, il faut un travail !

Revenons à votre situation d'avant, lorsque vous viviez encore en France ; vous aviez une famille ?

Non, je vivais encore chez mes parents. Encore une fois, j'ai tout plaqué du jour au lendemain et je suis partie en train, avec juste une petite valise, pour arriver ici. Je pensais vite trouver un job, beaucoup mieux payé qu'en France, j'ai vite déchanté.

Vous vous êtes alors retourné vers les centres d'aides aux sans abris ?

Oui mais pas n'importe lesquels. Il y a des centres où l'on n'est pas accepté si on est étranger, comme au foyer Ulysse, par exemple. Ici, ils acceptent tout le monde, même les non-luxembourgeois. (*)

Vous avez toujours de trouver du travail ?

Oui, mais je n'ai pas beaucoup d'espoir. De plus, je me vois mal à un entretien d'embauche répondre à un futur employeur qui me demande où j'habite :

« 5^{ème} banc sur la place Léopold XIII ! » Ca fait léger, quand même !

Réfléchissez-y

Te sens-tu fort quand tu lèves la main sur ton gosse
Quand il part à l'école avec tes bosses dis-moi
Te sens-tu fort quand sous l'alcool tu frappes ta femme
Quand elle a peur quand ses yeux se remplissent de larmes
Hey te sens-tu fort quand tu prends soit disant des vacances
Quand tu pars à l'étranger pour aller briser une enfance
.....Quand tu insultes ou parle mal à celle qui t'a porté pendant
9 mois
Te sens-tu fort quand tu raquettes ou victimises quelqu'un qui
est plus faible que toi

Extrait de « Y'a pas de mérite » de SNIPER

Où dormez-vous pendant l'hiver, quand il fait très froid ?

Dans le cadre du « plan action hiver », le ministère de je ne sais pas quoi met des chambres d'hôtel à disposition, pendant 15 jours, 3 semaines ou un mois, quand il fait très froid. Sinon, il reste toujours les containers !

Ils vous donnent également à manger ?

Absolument pas. Pour manger, je viens ici.

Vous payez quelque chose ?

Non, tout est gratuit. Ça marche avec un système de bons, de tickets.

Vous mangez ici tous les jours ?

Tous les jours, sauf le week-end. Là, le centre est fermé. Alors je me débrouille pour me faire quelques tartines, de quoi tenir jusqu'au lundi.

Parlez-nous un peu de ce centre. Comment l'avez-vous connu et est-ce que ça vous plaît ?

C'est d'autres gens, qui comme moi, étaient dans la rue, qui m'ont donné l'adresse de ce centre. L'endroit me plaît, c'est pas mal.

Comment faites-vous pour vos soins de santé ?

Il y a un docteur qui passe au centre une fois par semaine. Si on a des petits problèmes, on peut se faire consulter gratuitement.

Et si vous êtes malade entre deux visites de ce médecin ?

Eh bien, il n'y a qu'à prendre son mal en patience et attendre. On a pas grand-chose d'autre à faire.

Vous êtes nombreux, ici ?

Par jour, nous sommes un peu près 70 à fréquenter les lieux. C'est une grosse partie des sans abris du Luxembourg qui se retrouvent ici. Je crois que pour tout le pays, on doit en dénombrer à peu près 300 !

Comment réagissent les gens, quand ils vous croisent dans la rue ? Ils sont agressifs avec vous ?

Je pense qu'ils ne me voient pas. Bon, ok, je ne suis pas rasé mais je passe pour une personne normale. Je n'ai pas de litre de vin, je n'ai pas de truc comme ça avec moi. Je passe quand même inaperçu par rapport aux autres, aux clochards.

Aux clochards ? Vous pouvez vous expliquer un peu plus ?

Eh bien oui, les clochards, ceux qui font la manche et qui dorment dehors. Pour ceux-là, il n'y a plus de retour possible. Il n'y a aucune chance pour qu'ils soient un jour réinsérés dans la société. Et d'ailleurs, ils n'ont aucune envie de se réinsérer. Ils ont définitivement franchi la ligne.

Mais vous, vous vivez dans la rue et vous faites aussi la manche, non ?

Absolument pas. Je squatte avec 4 autres personnes une maison abandonnée, rue..... dans Bonnevoie, et je me refuse à faire la manche. Je traverse une période difficile mais je ne me considère pas comme un clochard. Je ne suis pas déconnecté socialement et je cherche toujours du travail.

Vous dites ne pas faire la manche. Vous n'avez aucun revenu ?

Je fais des petites bricoles, pour le centre, de temps en temps. Essentiellement des travaux de peinture, puisque c'est mon métier. Ça peut me rapporter jusqu'à 50 euros par jour, mais ce n'est pas tous les jours, malheureusement.

Si on vous proposait des petits travaux, même au noir, vous prendriez ?

Sans hésitation ! Dans ma situation, tout est bon à prendre.

Il y a beaucoup de jeunes, parmi les sans domicile fixe ?

Beaucoup plus qu'on ne croit, et même des luxembourgeois. Je croise beaucoup de jeunes de moins de 25 ans, qui se sont enfuis de chez eux, et qui n'ont pas droit au RMG, et qui se retrouvent dans la rue.

Est-ce que nous, jeunes, pouvons faire quelque chose pour vous ?

Me souhaiter bonne chance, dans la recherche d'un emploi.

Eh bien bonne chance, et encore merci pour nous avoir accordé cet entretien et pour votre gentillesse.

Merci à vous.

(J.F./N.C./S.K./A.M.)

/ En réalité, le Foyer Ulysse n'accepte que des personnes qui ont des droits sociaux et un contrat de travail, quelque soit leur nationalité. (o.q.)*

Lux-Post

Semaine 46

du 11.11 au 17.11.2003

Alexandra Oxacelay



Chargée de Direction 'Stëmm vum der Strooss'

Les gestes solidaires du grand public sont très réconfortants

Il y a-t-il une augmentation du nombre de personnes qui ont recours au centre d'accueil 'Stëmm vum der Strooss'?

Les chiffres parlent d'eux-mêmes. En 2001, nous recevions 490 personnes. En 2002, nous enregistrons 648 visites. Jusqu'au 30 octobre 2003, 820 personnes différentes ont fréquenté notre structure au TOS, runda Cimetiëre à Bonnevoie. Cela fait une moyenne de 20 personnes par jour.

Les raisons de cette progression sont multiples et souvent interconnectées: la mauvaise conjoncture économique, le chômage qui augmente, des familles qui explosent, la toxicomanie, etc. On observe que de plus en plus de jeunes adolescents et filles (entre 15 et 30 ans) se retrouvent en état de rupture sociale. Notre plus jeune visiteur a 15 ans et le plus âgé 74 ans. L'âge moyen des personnes qui viennent vers

nous est de 33 ans.

Comment peut-on préparer ces personnes à l'hiver qui s'approche?

Il est un fait que l'actuel seul foyer Ulysse ne suffit plus pour accueillir tous les défavorisés. Nous considérons positives les discussions engagées entre la Commune et le ministère de la Santé pour la création d'un deuxième foyer. En attendant, un deuxième foyer devrait fonctionner sur une base provisoire pendant les mois d'hiver. Mais cet aspect n'est pas de notre ressort. En ce qui concerne 'Stëmm vum der Strooss', la fréquentation est aussi forte en hiver que pendant le reste de l'année. Les gens viennent en permanence pour prendre un repas chaud, pour recevoir de l'aide pour des démarches administratives, pour passer un moment ensemble, pour parler de leurs problèmes. Bien sûr, on remarque qu'ils restent plus longtemps en hiver pour être au chaud.

Quels ont été les résultats de la grande manifestation de sensibilisation que vous avez organisée il y a un peu plus de deux mois à la rotonde de Bonnevoie?

Il est difficile encore un peu tôt pour tirer des conclusions. On remarque cependant, dans un premier temps, une augmentation des actions de soutien de la part des particuliers. De plus en plus de personnes nous font don de vêtements ou de chaussures, s'abonnent au journal que nous editons tous les deux mois, organisent des concerts ou des marches de Noël en faveur des personnes les plus démunies. La 'Stëmm vum der Strooss' elle-même organise un marché de Noël sur la place Emile à Bonnevoie du 11 au 14 de décembre. Les gestes solidaires du grand public sont très réconfortants. Et il est bon de voir qu'on cherche le contact et le dialogue avec les 'exclus' sociaux. Sur la longue durée et sur le plan politique, il faut voir maintenant comment les choses vont évoluer. En bien, j'espère.

„STÈMM VUN DER STROOSS“ UND OBDACHLOSE

Tagesfoyer völlig überlastet

Mit sozialer Ausgrenzung wird die Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“, die in Bonneweg ein Tagesfoyer für Obdachlose betreibt, täglich konfrontiert. Die Entwicklung ist alarmierend, immer mehr Menschen suchen diese Tagesstätte in der Rue du Cimetière auf. Fanden sich im Jahr 2002 insgesamt 648 Personen ein, so waren es in den ersten acht Monaten dieses Jahres bereits 705. Zum Vergleich: Im Jahr 2001 kamen nur 390 Menschen in das Foyer.

Die „Kunden“ der „Stëmm vun der Strooss“ sind überwiegend ausländische Männer. Und die Besucher werden immer jünger: „Das Durchschnittsalter beträgt 33 Jahre“, berichtet Alexandra Oxacelay, die die Obdachlosenzeitung „D'Stëmm vun der Strooss“ betreut. Wegen des hohen Besucheranstiegs ist die Kapazität des Foyers aber erschöpft. Das gilt besonders für die Küche, in der jetzt täglich bis zu 70 Mahlzeiten zubereitet werden müssen, obwohl sie lediglich für maximal 50 Mahlzeiten ausgelegt ist. Ursache: Außer den Obdachlosen kommen auch so genannte „sans papiers“, Asylbewerber und politische Flüchtlinge, für die es eigentlich andere Einrichtungen gibt. „Jetzt sind die Politiker dran, um Lösungen zu finden“, fordert Oxacelay.

Die Küchengehilfen im Tagesfoyer der „Stëmm vun der Strooss“ kommen dem Besucherandrang kaum noch nach

Foto: Guy Jellay



Telecran 20.9.2003

► L'association «Stemm vun der Strooss» tire la sonnette d'alarme

Déjà 703 «clients» en 2003

Pas de statistiques fiables et un traitement sans nuance de l'exclusion. En attendant une politique plus concertée envers les sans-abri, l'association aide comme elle peut.

LAURENCE HARF

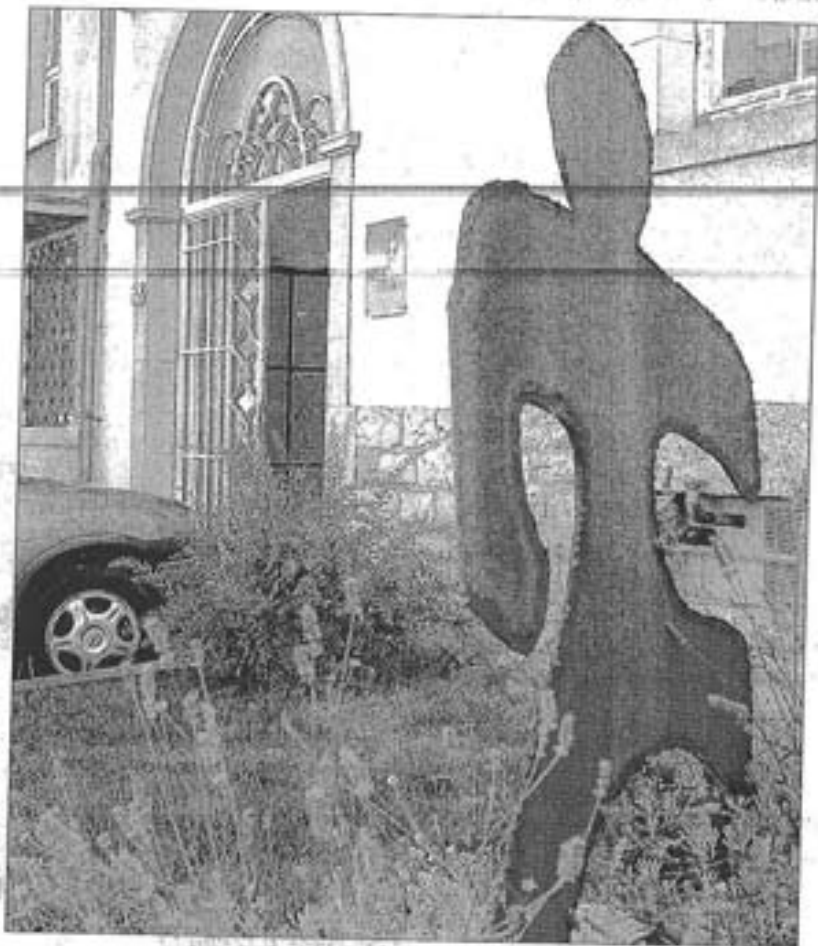
On connaît l'association *Stemm vun der Strooss* par le journal rédigé par des demandeurs d'emploi et publié tous les deux mois à six mille exemplaires. Mais la «Stemm», c'est aussi un lieu de rencontre au 105 de la rue du Cimetière à Bonnevoie qui sert tous les midis un repas chaud à cinquante sans-abri.

Du moins qui devrait, car le service est «envahi», par des réfugiés, des sans-papiers et des demandeurs d'asile, qui n'ont guère d'autre endroit où manger quand ils quittent leur foyer et se rendent dans la capitale pour une quelconque démarche. «Alors que des bons de repas nous déchargeaient tellement», déplore le directeur, Marcel Detalle.

Envahi est aussi le mot juste face à l'augmentation inquiétante des personnes qui font appel aux services de l'association. En 2002, elles étaient 648 à demander un conseil, un soin médical, des vêtements ou une mesure d'emploi. Au 1^{er} septembre 2003, elles sont déjà 703. Il y a deux ans, elles n'étaient que 390.

33 ANS, LA MOYENNE D'ÂGE

Une clientèle essentiellement jeune, masculine, étrangère et souvent seule, selon la chargée de direction, Alexandra Oxacelay. 577 hommes pour 126 femmes, une moyenne d'âge de 33 ans, mais 53 jeunes de moins de vingt ans, 59 nationalités, dont 297 Luxembourgeois et 103 Africains... autant de



Au 105 de la rue du Cimetière, les sans-abri trouvent à manger, des vêtements, des soins médicaux et, pour les plus chanceux, un logement

données qui ne rassurent pas sur l'état de l'exclusion sociale au Grand-Duché.

Sans oublier que ces chiffres ne concernent que *Stemm vun der Strooss*, puisqu'il n'existe toujours aucune statistique complète sur le phénomène.

L'association poursuit en tout cas sa mission de réinsertion, financée par une convention du ministère de la Santé de 500.000 euros. Elle occupe ainsi dix-huit personnes en atelier protégé et vient de créer Immo-Stemm, une agence immobilière sociale qui offre les garanties nécessaires aux propriétaires pour trouver des logements décentes aux défavorisés, le cas d'école étant les anciens détenus.

La prochaine étape concerne l'ouverture d'une antenne à Esch-sur-Alzette avant la fin de l'année (au 32, Grand-Rue).

Quant au prochain rendez-vous, il est fixé au 24 septembre avec une grande soirée «SDF - Frai Nuecht» aux rotondes de Bonnevoie. A 20.00h, une table ronde sur l'exclusion rassemblera six associations (Drop-In, Abridado, Foyer Ulysse, Service social de la Croix-Rouge, MSF Solidarité Jeunes et *Stemm vun der Strooss*). Elle sera suivie par la projection du film *SDF go Home* de Robert Biver et d'une nuit de danse.

* Pour s'abonner au journal (15 euros) ou pour vos dons: LU63 0019 2100 0888 3000 à la BCEE.

Bilder einer Ausstellung: In der «Sdf fräi Nuecht» am 24. September werden Schwarzweiß-Bilder von BEVUE-Fotograf Patrick Calbats zum Thema «Obdachlosen gezeigt».

Treff 105: Eine warme Suppe für jeden

Ein älterer Herr fährt mit seinem Wagen in der rue du cimetière vor. Er öffnet den Kofferraum, zwei Freiwillige laden eine Matratze und zwei Bettlaken aus und schaffen sie ins Haus mit der Nummer 105. Es ist das Heim der «Stëmm vun der Strooss» in Bonneweg, wo man für jede Gabe dankbar ist. Hausrat, besonders aber gebrauchte Kleidungsstücke sind dort stets willkommen. Und auch Spenden kann die Vereinigung gebrauchen, die den aus der Gesellschaft Ausgestoßenen hilft, das Nötigste zum Leben zu bekommen. Dazu gehört auch das Gefühl, nicht allein zu sein.

Dieses wichtige Gefühl werden die «Kunden» der «Stëmm vun der Strooss» sicherlich am 24. September empfinden, wenn sie im Mittelpunkt einer Abendveranstaltung in den Rotunden in Bonneweg stehen werden. Dort werden nicht nur Bürgermeister und Minister sich unter sie mischen, auch der Großherzog und die Großherzogin sind für die «Sdf fräi Nuecht» angemeldet. «Sdf» steht für «Sans domicile fixe», die Leute ohne Dach über dem Kopf.

Die Mitarbeiter der «Stëmm vun der Strooss», der Vereinigung, die sich in Luxemburg für die Obdachlosen einsetzt, läuten die Alarmglocke. In den ersten acht Monaten des laufenden Jahres hatten sie durchschnittlich 70 Personen am Tag zu betreuen. So viel wie nie zuvor! Siebzig Mittellose, die um eine Mahlzeit baten, wobei ihr Küchen-

betrieb nur über eine Kapazität von 50 Essen pro Tag verfügt. Besorgnis erregend ist das Alter der Betroffenen: Durchschnittlich waren die 700 Besucher 33 Jahren jung, darunter waren 21 Minderjährige, der Jüngste knapp 15. Und diese Zahlen geben auch nur ansatzweise den Umfang der Misere preis, da staatlicherseits keine umfassenden Angaben vorliegen.

Zurück zum Geld: Die «Stëmm vun der Strooss» arbeitet mit einem Jahresbudget von 500.000 Euro. Nicht mal fünf Prozent, 20.000 Euro, stammten letztes Jahr aus Spenden. Das sollen mehr werden, damit das Team vom Treff 105 seine Arbeit am Rande der Gesellschaft in etwa ordentlich verrichten kann. Diese Woche wurde denn auch bekannt, dass rückwirkend auf den 1. Januar 2003 Spenden an die «Stëmm» steuerlich abgesetzt werden können. Unterstützen kann man die Vereinigung auch durch ein Abonnement von 15 Euro auf ihre (übrigens gut gemachte) Zeitung, die alle zwei Monate erscheint.

Dennoch hat Präsident Marcel Dettlaide Recht, wenn er darauf hinweist, dass die «Stëmm» wohl nie genügend Geld haben wird, um allen Bedürfnissen gerecht zu werden. Nicht in einer Zeit, in der Arbeitslosigkeit und Armut zunehmen, statt ausgerottet zu werden.

rom

«Stëmm vun der Strooss»

105, rue du cimetière, L-1338 Luxembourg, Tel. 49 02 60

"Stëmm" an den Grenzen der Belastbarkeit

Die "Stëmm vun der Strooss" verzeichnet einen neuen Rekord. Im vergangenen Jahr haben 648 Obdachlose bei der Organisation Zuflucht gefunden - im laufenden Jahr wurde diese Zahl bereits überschritten: Bis zum 1. September klopfen 703 Hilfesuchende bei der Stëmm in der Rue de Cimetière an. Diese Zahlen teilte die Stëmm am Donnerstag mit. Der Tagesrekord sei mit 105 Personen an einem Tag im April gebrochen worden, so die Direktionsbeauftragte Alexandra Oxacelay. Ebenso besorgniserregend: Etwa 7,5 Prozent der Betroffenen sind jünger als 20 Jahre.

Fast die Hälfte der Stëmm-Klientel bilden Luxemburgerinnen, gefolgt von 180 Personen aus EU-Ländern. Allein mehr als hundert kamen aus afrikanischen Ländern. "Wir können den Zuwachs nicht länger verkraften", erklärt Direktor Marcel Detalle. "Es kommt nicht mehr nur die typische Klientel zu uns, sondern auch andere Hilfsbedürftige, zum Beispiel Sans-Papiers." Detalle fordert deshalb eine Entlastung seiner Organisation durch andere Strukturen. Die Politik sei gefordert, so der Stëmm-Direktor.

Wox, 5.9.2003

Une voix au service des exclus

Avant la soirée *Fräi Nuecht*, prévue le 24 septembre prochain, qui débutera par une table ronde sur l'exclusion sociale au Luxembourg, l'association *Stëmm vun der Strooss* fait état du nombre croissant de personnes sorties du système nécessitant une aide.

Des jeunes hommes seuls et de nationalité étrangère, voilà le profil des clients de l'association *Stëmm vun der Strooss*. Depuis le début de l'année, 703 personnes, tous sexes confondus, ont déjà eu recours aux services de l'association qui s'occupe des sans-abri et des personnes dont les conditions de logement laissent à désirer. Ce sont 80 % de plus qu'il y a deux ans où 390 personnes ont fait appel à l'association. Entre les mois de janvier et d'août, l'association a vu passer des personnes de 59 nationalités différentes, mais 43 % des personnes venant chercher de l'aide ou du réconfort auprès de l'association sont des Luxembourgeois. Ce ne sont que des chiffres approximatifs, qui ne permettent pas de définir vraiment le problème de l'exclusion sociale, ni même les personnes qui en sont touchées.

Une chose est sûre, le nombre de mineurs qui passent la porte de leur centre ne cesse de grimper, ce qui inquiète beaucoup les bénévoles. Beaucoup sont malades,

drogués et mal nourris. Ils ont quitté la cellule familiale pour échapper à des parents violents ou alcooliques et se retrouvent dans la rue.

Pendant les huit premiers mois de cette année, la *Stëmm vun der Strooss* a connu une fréquentation moyenne de 70 personnes par jour, c'est vingt personnes de plus que l'année précédente. Les bénévoles de l'association imputent cette augmentation aux demandeurs d'asile et aux réfugiés politiques, logés en dehors de la ville de Luxembourg, qui doivent se rendre en ville pour des raisons administratives. Ils ne peuvent pas toujours regagner les hôtels qui les hébergent pour déjeuner. Comme le bouche à oreille fonctionne très bien, ils veulent profiter des repas chauds servis pour un euro. L'infrastructure de Bonnevoie ne permet que de servir cinquante repas par jour et une vingtaine de clients se retrouvent donc avec une assiette qui reste désespérément vide. C'est la raison pour laquelle la *Stëmm vun der Strooss* lance un appel aux



Le 105, rue du Cimetière à Bonnevoie n'est pas qu'une sorte de «Resto du cœur», c'est avant tout un lieu de rencontre et d'écoute (Photos: Guy Jolly)

responsables politiques pour trouver des solutions et créer d'autres structures d'accueil ou élargir l'aide au fonctionnement des structures déjà existantes.

En attendant de disposer de plus de moyens, la *Stëmm vun der Strooss* continue de s'occuper des exclus. Hormis le lieu de rencontre, la structure a trois grandes activités. Un hôpital sur-roues offre des soins médicaux gratuits deux fois par semaine en collaboration avec la Croix Rouge et, dans deux ateliers protégés les bénévoles de l'association encadrent dix-huit personnes travaillant dans le cadre du RMG. Ce sont des demandeurs d'emploi qui bénéficient d'un contrat d'insertion profession-

nelle. Neuf d'entre elles travaillent au sein de la rédaction du bimestriel de l'association. Les recettes de sa vente viennent s'ajouter au budget alloué par la convention avec le ministère de la Santé. Elles permettent entre autres la création de nouvelles structures, comme celle d'Esch qui sera inaugurée prochainement, ou l'achat d'un véhicule pour développer les activités de sous-traitance.

La *Stëmm vun der Strooss* vient de créer l'*Immo Stëmm*, une agence immobilière sociale dont le but est de trouver des logements décentes pour les personnes défavorisées.

Sophie Kieffer

La Voix

5/9/2003

„STÄMM VUN DER STROOSS“

Stammkundschaft wird immer zahlreicher und immer jünger

Ende des Jahres eröffnet „Stämm vun der Strooss“ ein Haus in Esch-Alzette

(jk) - Der Stammkunde der „Stämm vun der Strooss“ mit Sitz in Luxemburg-Bonneweg (105 rue du Cimetière) ist jung, männlich, Ausländer und oft einsam, dies war gestern Vormittag von der Verantwortlichen der asbl zu erfahren, die zu einer Pressekonferenz eingeladen hatten, um ihre Vereinigung, deren Aktivitäten und deren Pläne vorzustellen. Präsent waren der Präsident der asbl, Marcel Detaillé, die Direktionsbeauftragte Alexandra Oxacelay und der Sozialarbeiter Eugène Schaus.

Ziel der asbl „Stämm vun der Strooss“ ist bekanntlich der Kampf gegen die soziale Ausgrenzung. Im Jahr 2002 sprachen insgesamt 648 Obdachlose, also „Menschen der Straße“, bei der „Stämm vun der Strooss“ vor.

In den ersten acht Monaten des laufenden Jahres (Januar bis August 2003) waren es bereits 703 Personen, die die Dienste der asbl, Hilfe für Obdachlose sowie für Menschen, deren Wohnungsverhältnisse zu wünschen übriglassen, bietet, in Anspruch.

In den ersten acht Monaten des laufenden Jahres, so war gestern zu erfahren, besuchten im Schnitt 70 Personen pro Tag das Haus der „Stämm vun der Strooss“ in Bonneweg. Im Jahr waren es im Schnitt 61 Personen, die täglich hier vorsprachen. Somit konnte eine Steigerung von rund 20 Besuchern am Tag registriert werden.

Mit 513 Kontakten, war der Monat der 2003 der Monat, in dem am meisten Leute bei der asbl vorstiegen. Mit 1 430 Kontakten im vergangenen Juni der Monat für die „Stämm vun der Strooss“.

„Stämm vun der Strooss“ in Sachen Frequentierung. „Stämm vun der Strooss“ am 22. April dar, als 105 Personen in den Räumen der asbl Bonneweg vorsprachen. Ein Tag „nur“ 44 Ratsuchenden am 2. Juli registriert.

Die Stammkundschaft der „Stämm vun der Strooss“ so Alexandra Oxacelay gestern, ist jung (im Schnitt 33 Jahre alt), männlich (577 Männer gegenüber von 126 Frauen fanden sich im vergangenen Jahr ein), Ausländer und oft einsam.

Der jüngste „Kunde“ der „Stämm vun der Strooss“ im vergangenen Jahr war ganze 15 Jahre alt, der älteste 74. 214 der Ratsuchenden waren zwischen 20 und 29 Jahren alt, während 201 Personen der Altersgruppe 30 bis 39 Jahren angehörten. Interessant, aber zugleich Besorgnis erregend, ist nach Meinung der Verantwortlichen der „Stämm vun der Strooss“, die Tatsache, dass im vergangenen Jahr 53 Personen, oder 7,5 %, bei der asbl vorsprachen, die jünger als 20 Jahre waren. Seit dem 1. Januar des laufenden Jahres hat die „Stämm vun der Strooss“ 21 Minderjährige empfangen, was zweifelsohne auf ein Gesellschaftsproblem zurückzuführen ist und weniger auch ein Fehlen von Auffangstrukturen.

Interessante Zahlen wurden gestern auch in Sachen Zivilstand der „Kunden“ der „Stämm vun der Strooss“ mitgeteilt. So wurden 428 Junggesellen, 102 Geschiedene, 68 getrennt Lebende sowie 15 verwitwete Personen registriert, woraus man die traurige Schlussfolgerung ziehen kann, dass viele „Kunden“ der „Stämm vun der Strooss“ unter Einsamkeit leiden.

In den ersten acht Monaten des laufenden Jahres sprachen Angehörige aus 59 Nationalitäten bei der „Stämm vun der Strooss“ vor. 297 Ratsuchende, oder 42,25 %, waren Luxemburger, somit, so Marcel Detaillé, wohl einwandfrei bewiesen sei, dass es das Problem der Obdachlose auch in Luxemburg gebe. 180 Personen (25,50 %) stammten aus einem EU-Mitgliedsstaat, 20 Personen kamen aus einem der 10 Beitrittsländer zur EU, 35 Personen aus einem anderen europäischen Land, 103 Personen waren afrikanischer und 23 Personen asiatischer Abstammung, während zwei Personen vom amerikanischen Kontinent herstammten.

Die Beziehungen zum Gesundheitsministerium, mit dem die „Stämm vun der Strooss“ konventioniert ist, wurde gestern als „gut, ja ausgezeichnet“ gewertet. Allerdings wurde das Fehlen einer zuverlässigen, für das ganze Großherzogtum gültigen Statistik in Sachen Obdachlose oder „Menschen der Straße“ bemängelt. Das Haus der „Stämm vun der Strooss“ in Bonneweg ist beispielsweise so ausgestattet, dass es täglich eine warme Mahlzeit für 50 Personen (zu einem äußerst geringen Preis) bieten kann. Stellt sich nur die Frage, was man mit den anderen 20 Personen machen soll, da ja täglich im Schnitt 70 Personen hier vorsprechen.

Die Tatsache, dass in Bonneweg immer mehr Personen vorsprechen, die eigentlich von einer anderen Struktur betreut werden („Sans-papiers“ oder Asylanten beispielsweise) und dass man niemand abweisen wolle oder könne, so wurde gestern unterstrichen, berge die Gefahr in sich, dass die „Stammkundschaft“ der „Stämm vun der Strooss“ (sprich: die

Obdachlosen) immer mehr Abseits gedrängt werde. Hier die Politik gefordert, eine Lösung zu finden.

Neben dem Treff in Bonneweg das eine Art „Resto du cœur“ darstellt und wohl die Hauptarbeit der Vereinigung ausmacht, ist die „Stämm vun der Strooss“ noch in drei anderen Bereichen tätig. Der „Ambulanz-Spidol op Rieder“ werden zweimal im Monat kostenlose medizinische Behandlungen für Obdachlose vor dem Haupteingang des „Centre Ulysse“ in der Hauptstadt (3 Dernier Sol) angeboten.

In zwei so genannten „geschützten Werkstätten“ beschäftigt die „Stämm vun der Strooss“ derzeit 18 RMG-Empfänger, die einerseits die Zeitung „Stämm vun der Strooss“ zusammenstellen, während die „Immo Stämm“ mit Wohnungseigentümern verhandelt, damit diese bereit sind, an RMG-Empfänger zu vermieten.

Derzeit sind fünf Personen vollamtlich bei der „Stämm vun der Strooss“ beschäftigt, die ein Budget von 457 000 € verwaltet. Hinzu kamen im vergangenen Jahr noch Spenden in Höhe von 20 000 €.

Die asbl, die auch alte Kleider sammelt, hat in den vergangenen Wochen die „Utilité publique“ beantragt, die sie hofft, in den kommenden Wochen zuerkannt zu bekommen, so dass Spenden an die „Stämm vun der Strooss“ auch von der Steuer abgesetzt werden können.

Ende des Jahres, so war schlussendlich gestern noch zu erfahren, soll in Esch-Alzette ein 2. Haus der „Stämm vun der Strooss“ (mit einem „Resto du Cœur“) eröffnet werden.

»Stëmm vun der Strooss« stellt Studie zur Obdachlosigkeit in Luxemburg vor:

Immer mehr, immer jünger

Wie in allen kapitalistischen Staaten gibt es auch im (in mancherlei Hinsicht) reichen Luxemburg Obdachlosigkeit. Die aus dem kapitalistischen Verwertungsprozeß gänzlich ausgeschiedenen Menschen werden auch hierzulande immer zahlreicher und – was besonders erschreckend ist – immer jünger. Dies ergab eine Studie der Hilfsorganisation »Stëmm vun der Strooss«, die gestern der Presse vorgestellt wurde.

Oliver Wagner

648 verschiedene Personen, so Marcel Dettle, Präsident von »Stëmm vun der Strooss« (SVDS), auf der gestrigen Pressekonferenz, hätten im vergangenen Jahr in der hauptstädtischen Anlaufstelle für Obdachlose Hilfe Anspruch genommen. 2001 waren es »nur« 390. Und in den ersten acht Monaten des laufenden Jahres waren es bereits 703. Der Aufwärtstrend hält also ungebrems an. Dies hat dazu geführt, daß 2003 durchschnittlich 70 Obdachlose pro Tag in der rue du Cimetière in Luxemburg-Bonnevoie vorstellig wurden, obwohl die Einrichtung nur für maximal 50 Personen ausgelegt ist – eine Quote die 2002 mit durchschnittlich 51 Personen pro Tag noch eingehalten wurde.

»Jung, männlich, ausländisch und alleinstehend« – so charakterisiert Dettle seine Klientel. Von den 703 von Januar bis August betreuten Wohnungslosen seien 577 männlichen und 126 weiblichen Geschlechts, das Durchschnittsalter liege bei 33 Jahren und nur sieben Prozent

seien verheiratet. Hinsichtlich der Nationalität habe die Studie ergeben, daß knapp 43 Prozent der Betreuten Luxemburger sind, rund ein Viertel aus anderen Mitgliedsstaaten der Europäischen Union kommen, knapp drei Prozent aus einem der zehn künftigen EU-Staaten und knapp sechs Prozent aus anderen Ländern Europas. 103 Obdachlose wurden auf dem afrikanischen Kontinent geboren (fast 15 Prozent), gut drei Prozent in Asien und jeweils einer in Kanada und den Vereinigten Staaten. Insgesamt umfasse das »Patchwork« 59 verschiedene Nationalitäten, was häufig eine Verständigung »mit Händen und Füßen« notwendig mache, erklärt SVDS-Mitarbeiterin Alexandra Oxacelay.

Besonders alarmierend aber ist, daß seit dem 1. Januar bereits 21 Minderjährige bei der SVDS vorstellig wurden, 14 Jungen und sieben Mädchen. Der jüngste war gerade mal 15 Jahre alt.

Um dem wachsenden Bedarf überhaupt gerecht werden zu können, schlägt die SVDS vor, die Zusammenarbeit mit anderen sozialen Einrichtungen des Landes zu verstärken, da derzeit fast nur Kontakte auf »informeller Ebene« existierten. Außerdem sei es dringend geboten, die Obdachlosigkeit in Luxemburg eingehender und umfassender zu untersuchen, um dann ein allseitiges Konzept aufstellen zu können.

An die Regierung gerichtet fordert die »Stëmm vun der

Strooss« schließlich »den politischen Willen« ein, »Leuten, die andere Möglichkeiten hätten« auch tatsächlich anderweitig zu helfen. Zwar stünden die Türen der Anlaufstelle für Obdachlose in Luxemburg-Bonnevoie grundsätzlich allen offen, doch sei es nicht einzusehen, warum beispielsweise Asylbewerber, die man im Norden des Landes untergebracht hat, mangels anderer Möglichkeiten zum Mittagessen kommen, wenn sie Behörden in der Hauptstadt aufzusuchen hätten. Genauso wie es möglich ist, den Asylbewerbern Freifahrkarten für den öffentlichen Transport auszuhändigen, sollte es doch auch möglich sein, ihnen Essensmarken zu geben, mit denen sie ihren Hunger stillen können.



Bilanz bei der „Stëmm vun der Strooss asbl.“

Sprachrohr mit Anliegen

Sascha Seil

Bei der „Stëmm vun der Strooss“ (SVDS) wurde gestern Bilanz gezogen. Die von den Verantwortlichen erfassten Zahlen geben Aufschluss über die Zusammensetzung des Sammelbegriffs „Strummerten“ und unterstreichen die Notwendigkeit dieser in Luxemburg bisher einzigartigen Auffangstruktur.

Luxemburg - Eine für die Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“ erschreckende Feststellung ist die Tatsache, dass die Kundschaft auf Nummer 105 in der Bonneweger Friedhofsstraße zunehmend jünger wird.

Bislang wurde in diesem Jahr 577 männlichen und 126 weiblichen sozial ausgegrenzten, minderbemittelten oder/und obdachlosen Personen unter die Arme gegriffen. Ihr Altersdurchschnitt liegt bei 33 Jahren, während der jüngste „Kunde“ gerade mal 15 war. Insgesamt wurden 55 Personen gezählt, die ihr zwanzigstes Lebensjahr noch nicht erreicht haben, 21 waren oder sind immer noch minderjährig.

Auffallend ist auch, dass 613 der insgesamt 703 in der Statistik festgehaltenen Personen allein stehend sind.

Diese Angaben beinhalten aber nicht die Daten anderer Institutionen, so dass einen globale Übersicht der Problematik kaum möglich ist. Laut Marcel Dettaille, Präsident von „Stëmm vun der Strooss“, sind hier die Politiker gefordert, um die Zahlen zentral zu erfassen. Nur mit exakten Zahlen könne man die Obdachlosigkeit in den Griff bekommen.



Nationalitätenvielfalt und Handsprache

Die Kundschaft der „Stëmm vun der Strooss“ setzt sich aus 59 Nationalitäten zusammen, wobei Luxemburg mit 42,25% am stärksten vertreten ist.

Folglich sind mehr als die Hälfte Ausländer. Weil viele dieser Ausländer oft keiner der in Luxemburg gängigen Fremdsprachen mächtig sind, komme es im „flotte kulturelle Patchwork“ in der Bonneweger Auffangstruktur manchmal zu Verständigungsschwierigkeit. Ein Problem das aber mittels Handsprache gelöst wird, so Alexandra Oxacelay, „Chargée de direction“ der SVDS.

Beschränkte Aufnahmefähigkeit

Durchschnittlich wird der „105“ täglich von 70 Personen aufgesucht. Da die Anlaufstelle aber nur für maximal 50 Personen ausgelegt ist, herrscht akuter Platzmangel. Am 22. April platzte das Haus bei 107 Kunden förmlich aus allen Nähten.

Laut Marcel Dettaille erklärt

sich dieser Missstand zum Teil dadurch, dass viele Asylbewerber oder Flüchtlinge von auswärts, etwa aus dem Norden, in die Hauptstadt kommen, um administrative Schritte zu erledigen und über Mittag im „105“ eine Mahlzeit zu sich zu nehmen – weil sie sich mehr als die 1,5 €, die diese kostet, oft nicht leisten können.

Anfänglich habe das Projekt sich ausschließlich an Obdachlose gerichtet. Deshalb der Appell von Marcel Dettaille an die verschiedenen Ministerien, beispielsweise mit Essensgutscheinen dieses Problem aus der Welt zu schaffen.

Antenne in Esch Ende 2003

Für Ende des Jahres ist die Eröffnung einer Antenne der „Stëmm vun der Strooss“ in Esch/Alzette geplant. Zurzeit steckt die Infrastruktur auf Num-

mer 32 des „Breedewe“ noch mitten in den Umbauarbeiten. Diese Antenne soll dann ebenfalls von montags bis freitags zwischen 12.00 und 17.00 Uhr geöffnet sein.

Obwohl das Haus von der Escher Gemeinde zur Verfügung gestellt und auch der Umbau von ihr finanziert wird, wird das jährliche Budget von rund 457.000 € zusätzlich belastet werden.

Die „Stëmm vun der Strooss“ ist folglich unso mehr auf Spenden angewiesen. Im vergangenen Jahr waren dies immerhin 20.000 €. Künftig können diese auch von der Steuer abgesetzt werden.

Vor dem Wintereinbruch werden aber auch Kleidungsstücke dringend benötigt.

▷ Spenden an das Konto LU63 0019 2100 0888 3000. Bei Überweisung von 15 € auf das gleiche Konto kann das jährlich sechs Mal erscheinende Magazin „Stëmm vun der Strooss“ abonniert werden.

Toujours plus de désœuvrés

La Voix de la rue (l'association Stëmm vun der Strooss) enregistre une fréquentation en constante progression. La structure, qui accueille un public défavorisé, se sent à l'étroit.

Le 105, rue du Cimetière à Bonnevoie, l'adresse de la Stëmm vun der Strooss (la Voix de la rue), commence à se sentir bien à l'étroit. Il suffisait à la presse de se retrouver coincée dans la petite salle de rédaction du journal des exclus pour comprendre l'urgence de la situation. Et, bien évidemment, les lieux deviennent exiguës à mesure qu'augmente le public qui pousse la porte de ce centre d'accueil. Hier, le président Marcel Detalle et la chargée de direction, Alexandra Oxacelay, ont dressé le bilan de leur activité en livrant des chiffres qui traduisent sans équivoque l'augmentation des situations précaires dans le pays. «Et encore, on peut être pauvre dans ce pays et avoir tout de même un

toit», précise le président qui regrette la faiblesse des statistiques permettant d'obtenir une vue globale de la situation d'exclusion sociale au Grand-Duché.

Un euro le menu

Ce n'est pas particulièrement le prix attrayant qui attire le public à venir se nourrir à Bonnevoie, au sein de l'association. C'est bien par nécessité que l'on pousse la porte. La structure ne peut proposer que 50 repas par jour alors qu'ils sortent en moyenne 70 à fréquenter ce restaurant social : «Tous les jours, une vingtaine de clients se retrouvent donc devant une assiette vide et notre association qui se bat contre l'exclusion so-

ciale ne décide pas qui a le droit de manger et qui ne l'a pas». Limitée en moyens et en espace, Stëmm vun der Strooss, propose aux décideurs politiques d'émettre des bons alimentaires afin que les demandeurs d'asile et les réfugiés politiques logés dans le Nord du pays puissent être nourris dans la capitale quand ils y séjournent pour régler leurs papiers auprès des administrations. Une solution parmi d'autres qui permettrait à l'association d'être un peu plus soulagée.

L'isolement, le fléau

Près de 650 personnes sont venues fréquenter la structure du 105, rue du Cimetière pendant



Photo: Christophe Clinger

Bénévoles et permanents de l'association sont à pied d'œuvre l'année durant et le travail ne manque pas.

l'année 2002. Et, cette année, ils sont déjà 703 à avoir été enregistrés depuis le 1^{er} janvier dernier. Il y a deux ans, 390 personnes avaient fait appel à l'association, soit 80 % de moins qu'en 2003! La petite structure a connu un pic de fréquentation le 22 avril dernier avec 105 personnes qui ont défilé dans la journée. La moyenne d'âge du public accueilli est de 33 ans, le plus jeune avait 15 ans, le plus âgé en comptait 74. Ils sont en majorité célibataires et, pour 42,25 % d'entre-eux, de nationalité luxembourgeoise.

Lieu de rencontre et d'écoute qui s'adresse à une population en rupture avec la société, souffrant d'isolement, la Stëmm vun der Strooss offre encore d'autres services : des soins médicaux gratuits, des ateliers protégés, une agence immobilière sociale. Son budget s'élève à 500 000 euros, alimenté essentiellement par des subventions du ministère de la Santé qui reste le partenaire privilégié de l'association. Quelque 20 000 euros proviennent des abonnements et de la vente du bimestriel entièrement rédigé par la dizaine de personnes bénéficiant d'un contrat d'insertion professionnelle.

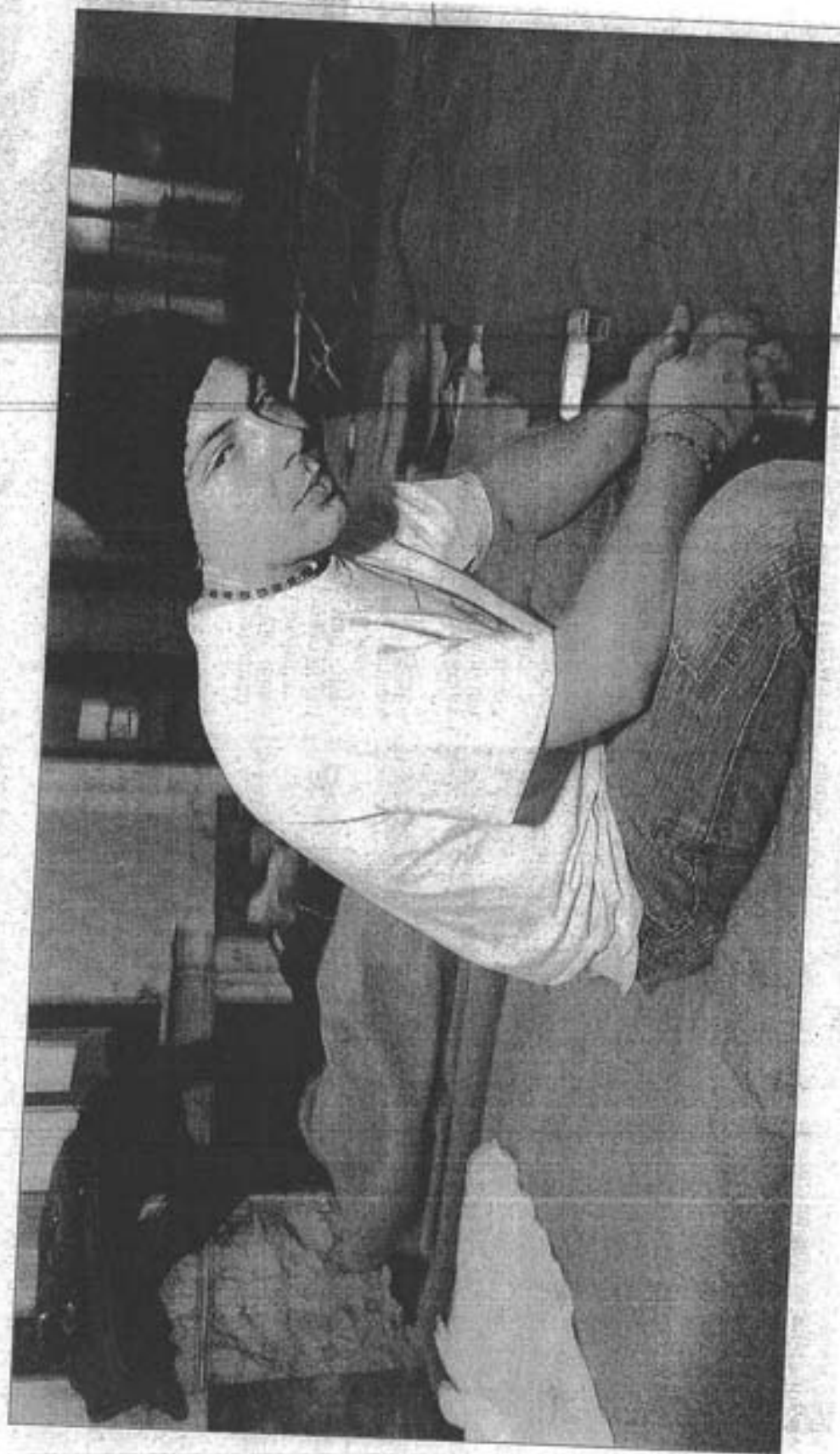
L'association, qui existe depuis 1996, continue toujours à se faire connaître. S'ouvrant sur l'extérieur comme elle le fait lors de ses portes ouvertes, elle lance d'ores et déjà une invitation pour le 26 septembre prochain, date à laquelle elle organise une nuit blanche aux rotondes de Bonnevoie.

La soirée débutera à 20 h avec une table ronde et se poursuivra avec la projection d'un film auquel ont participé quelques Luxembourgeois pendant le tournage à Deauville. Ensuite, place à la fête avec une soirée animée par un DJ.

G. M.

Une visite chez les „Macadam cowboys“

„Nous ne faisons jamais d'exclusion sociale“



Tageblatt
02.09.03.

Anne Schmit

Engagée en 1998, Alexandra Oxacelay est responsable de l'asbl „Stëmm vun der Strooss“. D'abord installée au Limpertsberg, cette „voix“, allée Scheffer, disposait de trois ordinateurs, deux bureaux et d'une ambulance.

Luxembourg - Actuellement les bureaux se situent dans une maison, rue du Cimetière, à Bonnevoie, louée à des particuliers. Au 105, les ordinateurs ne se comptent plus.

Il s'agit néanmoins d'une petite structure liée par une convention au ministère de la Santé, travaillant en étroite collaboration avec la Croix-Rouge et oeuvre contre l'exclusion sociale.

Trois volets pour couvrir les opérations: une ambulance avec des médecins bénévoles qui sortent tous les quinze jours. C'est plus particulièrement un hôpital sur roues qui propose une aide médicale gratuite et qui orientera vers des soins plus spécifiques selon les cas. Les soins seront réglés par l'association, si la personne ne dispose pas de couverture sociale.

D'autre part l'asbl. dispose de deux ateliers protégés. Premièrement le journal („Stëmm vun der Strooss“), 6.000 exemplaires à parution bimestrielle, distribué dans les hôpitaux, les écoles, les syndicats, les ministères, tous les services sociaux, surtout à Luxembourg et à Esch. Une publication assez smart pour un sujet social, peut être dirait-on marketing social.

Les textes sont en français, anglais, portugais, allemand voire en espagnol.

L'on y trouve des récits de personnes qui ont perdu tous leurs droits, et parallèlement à ce journal, une émission de radio (Ara) une fois par mois.

Une onde pour dire ce qui avait encombré les années précédentes. Changer de vie, tout recommencer à zéro.

Ensemble au gré d'ivresses, les mille moyens d'évoquer de se faire du pognon - où l'embarras

n'est pas que financier, les mauvaises passes qui n'en finissent jamais. L'émission dure de 18.30 à 20 heures. Douze personnes sont occupées dans ce contexte, RMgistes - une mise au travail - que l'asbl. „Stëmm vun der Strooss“ encadre. Au rez-de-chaussée un deuxième atelier protégé, où huit personnes s'emploient au ravitaillement des autres clients du lieu.

Les repas sont gratuits ou en tout cas très accessibles, restos du coeur à Luxembourg.

La même idée que la „Vollekskiechen“, en gros: Tout le monde peut venir y faire un saut, prendre un café. Parfois des voisins passent, parfois des sociétés déposent des viennoiseries ou des hors d'oeuvres, suites et fins de buffet.

Une équipe rôdée tourne pour faire fonctionner les faits divers: une personne qui donne des cours d'alphabétisation, une institutrice, un agent d'immobilier social, un médecin, deux ambulanciers, deux personnes pour le débit de boissons. Et cinq travailleurs sociaux salariés.

Questions - réponses

Tageblatt: Comment avez-vous recruté ces collaborateurs (tous bénévoles)?

A.O.: „Ils nous ont rejoints peu à peu. Nous sommes toujours très prudents quant aux motivations. Quelqu'un qui veut aider sans être stable lui-même n'aura pas les bons réflexes. Nous n'augmentons les responsabilités que petit à petit. Jusqu'ici nous n'avons pas fait d'énormes mauvaises expériences“.

„T“: Parmi vos clients quel est la tranche d'âge?

A.O.: „Nous accueillons les gens à partir de 18 ans, mais ce serait mentir de dire qu'il n'y ait jamais de mineur. Nous allons faire une conférence de presse le 4 septembre où nous soumettrons des statistiques, mais on peut dire que l'âge moyen est de 34 ans“.

„T“: Vous ne voyez donc pas

que des personnes qui sont à la rue depuis longtemps?

A.O.: „Non, cela peu être un manque de domicile, mais aussi quelqu'un qui a besoin d'aide qui a bien un toit, mais le logement est en mauvais état, ou le voisinage trop bruyant, trop agressif“.

„T.: Est-ce que vous vous occupez aussi de la croissance du trafic d'êtres humains? Du commerce sexuel clandestins?“

A.O.: „Non, c'est plutôt „Drop In“ de la Croix-Rouge car les besoins auxquels nous pouvons remédier (habits, repas, aide médicale) ne seront pas les leurs.“

Il y a aussi le barrage de la langue, mais s'ils s'adressent à nous, nous les aiguillons vers „Drop In“. Nous voyons plutôt des prostituées qui sont dépendantes de substances“.

„T.: Vous êtes donc spécialisés dans une certaine catégorie de demandeurs?“

A.O.: „Oui, problèmes d'ordre psycho - médico - sociaux. C'est une porte ouverte, nous ne faisons pas d'exclusion sociale! Le profil du sdf n'est plus celui d'un quadragénaire qui a perdu son emploi, sa femme, son domicile et qui zone à la gare avec un litron. Cela va du réfugié politique au jeune fugueur. Nous avons une moyenne de 60 personnes par jour qui circulent“.

„T.: Dernièrement à la gare, j'ai vu à côté de formes sous une couverture une poussette. Est-ce que vous avez aussi pour mission de procurer une écoute à une famille en difficulté, ou bien ne traitez-vous que le cas particulier?“

A.O.: „Nous intervenons en situation de crise et dispatchons vers les autres centres médico-sociaux. Il règne un grand tourisme social, parfois les gens ne disposent vraiment de rien, parfois ils sont des habitués et les dossiers circulent“.

„T.: Quelqu'un qui est recherché par les forces de l'ordre, comment le traitez-vous?“

A.O.: „Nous ne sommes pas la police! Et nous ne donnons pas de listes. Il y a un secret professionnel que la police respecte.“

Par contre, si lors d'un méfait la police nous demande si la personne était chez nous, que l'on nous dit 'c'est quelqu'un de dangereux', nous collaborons“.

„T.: Est-ce que vous avez des happy-end?“

A.O.: „C'est rare. J'essaie de stabiliser nos clients dans une ambiance chaleureuse. Les premiers échecs administratifs sont souvent une raison pour saper toute énergie positive. Par conséquent, je tente de diffuser le sentiment que tous sont utiles à quelque chose dans la société. Tant que la santé et la volonté d'agir sont là, j'essaie de faire parler les gens.“

Valoriser sans punir, je ne juge pas. L'intégration est un tout dont un job est l'atout qui permet d'être présent“!

Des tas de souvenirs

Dans l'escalier les photos des activités: La Foire des migrations où l'on espère des abonnements au journal. Une soirée jeux de quilles, un tournoi de foot, une excursion en Allemagne, une virée à la foire. Et les scènes du film tourné à Deauville avec Robert Biewer. Le premier film sur les sdf, dans la vague du „Sans toit ni loi“ d'Agnès Varda, avait été un récit sur les sans - papiers dans l'église St-Bernard à Paris. Un des protagonistes est décédé dernièrement.

Le 24 septembre prochain, à la rotonde de Bonnevoie, une nuit de la précarité - „sdf frei nuecht“ - se tiendra avec e.a. une table ronde avec quatre organisations. Il s'agira d'évoquer le travail social à un autre moment qu'à Noël et en particulier l'épisode pavillon où le photographe de la Revue Patrick Galberts avait travaillé sur le foyer de nuit avec „Abrigado“ et „Jugend a Drogenhölle“.

Sous le toit, une chambre pour les habits remis à disposition, le bureau de l'éducatrice graduée avec une hindouisante fresque d'un junkie et le bureau avec une souriante jeune assistante sociale qui prépare une antenne à Esch.

La détresse progresse

L'association Stëmm vun der Strooss livre les chiffres éloquents de son bilan. Les temps sont durs.



Photo: christophe ollinger

Les responsables de Stëmm vun der Strooss ont du travail en pagaille.

En deux ans, l'association La Voix de la rue (Stëmm vun der Strooss) a enregistré une augmentation de l'ordre de 80 % du nombre de personnes faisant appel à ses services. La petite structure du 105, rue du Cimetière à Bonnevoie, qui accueille un public fortement défavorisé, voire complètement marginalisé, commence à se sentir à l'étroit dans ses locaux et ne parvient pas à contenter toutes les

personnes qui trouvent refuge chez elle. Elle propose quelques alternatives aux politiques pour être un peu soulagée. Et surtout, l'association souhaiterait la création d'un centre regroupant et comparant toutes les données disponibles sur le terrain pour pouvoir enfin donner une vue globale de la situation de précarité existant dans ce pays.

Lire en page 6

Ein Nachmittag auf dem Rummelplatz



Die Jahrhunderte alte „Schueberfouer“ ist weit mehr als nur ein Traditionsfest. Es zollt der Evolutionsgeschichte seinen Tribut und mutiert vom Vieh- zum Jahrmarkt. Sie kündigt einerseits das Ende eines jeden Sommers an, weist auf den bevorstehenden Schulanfang hin und gibt sich bewusst Familienfreundlich.

Hier hat so mancher Tag seine Besonderheit, ob nun Familientag, Heimkindertag und vieles andere mehr, für jede Besuchersparte gibt's ein eigenes „Highlight“. Dies war für uns Anlass genug, sich an einem Nachmittag einer Gruppe anzuschließen deren Rang in unserer Gesellschaft nicht gerade hoch angesiedelt ist, doch dies sollte hier nicht Gegenstand der Diskussion werden.

Weil jeder Spaß daran haben sollte

Die „Stëmm vun der Strooss Asbl“, die Stadt Luxemburg und die Schausteller haben in einer „union spontanée“, den schwächsten Mitglieder unserer ach so liberalen und offenen Gesellschaft für wenige Stunden ein wenig Freude eingeworfen. Mithin kamen 26 Klienten der „Stëmm“ in den Genuss, zwang- und dranglos ihre Runde über Luxemburgs größte Kirmes zu drehen.

Marc Wagner von der Stadt Luxemburg empfing Ghyslaine, Claude und Sandy

mit ihrem Gefolge am Tor zum Glück, sprich der „Schueberfouer“. Nachdem kurz die Wünsche abgeklärt waren ging es schon mit der ersten Attraktion los. In sanfter Umdrehung auf „Circus“ stimmte man sich auf das Geschehen ein, um im Anschluss beim „Maximum“ in die Lüfte zu gehen. Übrigens eher für Hartgesottene als Warmduscher zu empfehlen.

Marc erwies sich als kompetenter Führer und Vermittler, so dass nahezu jeder Wunsch erfüllt werden konnte. Die Betreiber gaben sich offen, die Fahrzeiten wurden auch nicht kürzer bemessen und die Freude stand den glücklichen Freifahrern breit im Gesicht. Klar, dass der obligate Törn im „Knuppauto“ nicht ausgelassen wurde und auch die Geisterbahn sollte sich als Renner für das Kind im Manne – und der Frau – erweisen.

Die Stimmung war durchgehend gut, es gab keine bösen Blicke und auch im Benehmen verdiente sich das gemischte Ensemble eine Eins. Nachdem nicht wenige Spielbetriebe besucht wurden und die vorgerückte Stunde das bevorstehende Ende einzuläuten begann, gab es zum Abschluss ein Patt in der „Schwarzwaldekneipe“. Im Namen der Teilnehmer soll hier allen, die dieses Ereignis möglich gemacht haben, gedankt werden.

KP



Hoch hinaus schießt Sie die Attraktion »Maximum«

Luxemburger Wort,
27. Juni 2003



(Photo: Teddy Jaars)

„Immo-Stëmm“ – eine andere Form der Wohnungsvermittlung

Tag der offenen Tür bei der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“

Die Räumlichkeiten der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ wurden vor etwa zwölf Monaten renoviert und mit einer größeren Küche ausgestattet. Gestern Donnerstag stellten die Verantwortlichen der gemeinnützigen Organisation ihre Aktivitäten vor. Die „Stëmm“ ist ein Verein, der seit 1996 besteht und sich für die gesellschaftliche Integration von sozial Benachteiligten einsetzt. Der Treffpunkt auf Nummer 105, rue du Cimetière in Luxemburg-Bonnevoie ist wochentags von 12 bis 17 Uhr geöffnet. Täglich werden warmes Essen und Getränke gereicht. Des Weiteren kann man sich Kleider besorgen, das Internet benutzen, sich ausruhen und sich beraten lassen. Eine Neuerung im Service-Angebot besteht seit vergangener März in der „Immo-Stëmm“, die soziale Wohnungsvermittlung der Vereinigung. Das Interessante hier ist, dass die „Stëmm“ für die sozial Benachteiligten bürgt, da staatliche Zahlungen wie u. a. RMG den Vermietern meistens nicht als vertrauenswürdig genug erscheint. Sie garantiert die monatliche Mietzahlung und den einwandfreien Zustand der Wohnung, und versucht somit, den freien Wohnungsmarkt auch für Menschen mit geringem Einkommen zugänglich zu machen. Die Finanzierung des Vereins erfolgt durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium. Interessant erscheint mit Sicherheit ebenfalls, dass Spenden an die „Stëmm“ in nächster Zukunft von

den Steuern abgesetzt werden können. Neben dem eingestellten Personal der „Stëmm“ helfen freiwillige Mitarbeiter in den verschiedensten Bereichen (Alphabetisierung, medizinische Versorgung, ...) sowie die Betroffenen selbst mit. Da die Hilfesuchenden zahlreich erscheinen (jeden Tag schätzungsweise 60) spielt man mit dem Gedanken, eine Zweigstelle der Vereinigung in Esch/Alzette zu eröffnen. Dies sei eine notwendige Maßnahme, da es in Luxemburg ca. 640 Frauen und Männer gibt, welche das Angebot der „Stëmm“ regelmäßig in Anspruch nehmen, darunter immer mehr junge Leute und viele Ausländer, erklärte das

Dienst tuende Personal. Es handelt sich hierbei nicht nur um Menschen, die obdachlos sind, sondern auch um ehemalige Strafgefangene oder Menschen, die drogen-, alkohol-, medikamentenabhängig sind. Laut Alexandra Oxacelay, Leiterin der „Stëmm“, scheitert die soziale sowie berufliche Wiedereingliederung der Betroffenen in den meisten Fällen aus den bekannten Gründen wie Stellenmangel und gesellschaftlich-sozialer Isolation. Die Gründung eines parallelen Arbeitsmarktes sowie die Möglichkeit einer Posttherapie für ehemalige Drogenabhängige böten sich hier vielleicht als Lösung an.

Ca